

Très modérément agité.
Sehr mäßig bewegt.

The musical score is arranged in seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The score includes the following elements:

- System 1:** Violins (Vl Br), Horns (Pos), Flutes (Fl), Clarinets (Cl), Bassoons (Fg), and Basses (C B). Features triplets and a *dim.* marking.
- System 2:** Horns (Hlzbl) and Flutes (Fl). Features triplets, *più p*, and *cresc.* markings.
- System 3:** Violins (Vl Br), Horns (Hlzbl), Flutes (Fl), Clarinets (Cl), Bassoons (Fg), and Basses (C B). Features triplets, *dim.*, and *1 H* markings.
- System 4:** Flutes (Fl), Horns (Hb), Clarinets (Cl), Bassoons (Fg), and Basses (C B). Features triplets, *p*, and *Red.* markings.
- System 5:** Violins (Vl Br), Horns (Hlzbl), Flutes (Fl), Clarinets (Cl), Bassoons (Fg), and Basses (C B). Features triplets, *p*, *mf*, and *dim.* markings.
- System 6:** Horns (Hlzbl), Violins (Vl Br), Flutes (Fl), Clarinets (Cl), Bassoons (Fg), and Basses (C B). Features triplets, *p*, and *f* markings.

Le rideau s'ouvre. — Bords du Rhin devant la demeure des Gibichungen: à droite l'entrée ouverte de la salle; à gauche le rivage: de là s'élève une hauteur rocheuse montant à travers la scène à l'arrière plan droit et sillonnée de plusieurs sentiers. Là se dressent trois pierres de sacrifice, l'une vouée à Fricka, une autre, plus élevée, à Wotan, et la troisième symétrique à la première, consacrée à Donner. — Il fait nuit. — Hagen, la lance au bras, le bouclier à ses côtés, est assis et dort adossé à un pilier de la salle.)

(Der Vorhang geht auf. — Uferraum vor der Halle der Gibichungen: rechts der offene Eingang zur Halle; links das Rheinufer: von diesem aus erhebt sich eine durch verschiedene Bergpfade gespaltene, felsige Anhöhe, quer über die Bühne, nach rechts dem Hintergrund zu aufsteigend. Dort sieht man einen der Fricka errichteten Weihstein, welchem höher hinauf, ein größerer für Wotan, sowie seitwärts ein gleicher dem Donner geweiht, entspricht. — Es ist Nacht. — Hagen, den Speer im Arme, den Schild zur Seite, sitzt schlafend an einen Pfosten der Halle gelehnt.)

zart dolce
p
più p

Peu à peu encore plus lent.
Allmählich noch langsamer.
immer Trp.

trem. più p trem. pp trem.

(La lune jette tout à coup une lumière crue sur Hagen et sur son entourage immédiat; on distingue Alberich accroupi devant Hagen et appuyant ses bras sur les genoux de son fils.)
(Hier tritt der Mond plötzlich hervor und wirft ein grelles Licht auf Hagen und seine nächste Umgebung, man gewahrt Alberich vor Hagen kauend, die Arme auf dessen Knie gelehnt.)

Hrzt u Hr **ff** Animé. (♩ = ♩) **pp**
Lebhaft.
Alberich (à voix basse). *Ad.*
leise). *Ad.*

più p

Ha - gen, Ha - gen, mon fils! Tu dors, et
Schläfst du, Ha - gen, mein Sohn? Du schläfst und

Premier mouvement. (♩ = ♩)
Erstes Zeitmaß.

rall.
rall.

moi, je perds re - - pos, es - - poirs, som - - meil! —
hörst mich nicht, den Ruh' und Schlaf ver - - riet? —

vi. b. Br. **pp**

H *lant* Mut, *mais,* *peu* *la re-mer-*
nicht mag *ich ihr doch*

Hlzl u Hr

Bcl dazu

H *ci - e* *d'a - voir com - blé* *tes dé - sirs:*
dan - ken, *daß* *dei - ner List* *sie er - lag:*

immer Vlc u Bcl

H *laid, gris, -* *froid, vieil - lot, tout m'est à*
früh - alt *fahl* *und bleich* *hass' ich die*

Vl. Hr Br

pp *ppp* *pp* *cresc.*

De nouveau animé. (♩ = ♩)
Wieder lebhaft
(comme précédemment)
(wie zuvor)

Alberich.

H *Ha - gen, mon*
Ha - gen, mein

H *char - ge,* *rien ne me* *plait!*
Fro-hen, *freu - e* *mich* *nie!*

Bcl

f *dim.* *p* *Str*

A

fils! - Har-ne aux hom-mes! Pour - suis, si tu m'ai-mes comme tu
 Sohn! - Has-se die Fro-hen! Mich Lust-frei-en, Leid-be-la-ste-ten

p *tr* *p* *nur Str* *cresc.*

* *Red.* *

A

dois, no-tre œu-vre à tous deux. Toi si bra-ve, si pru-
 liebst du so wie du sollst. Bist du kräf-tig kühn und

p *tr* *p* *Hb Cl* *tr*

Red. * *Red.*

A

dent, sa-che que ceux con-tre qui nous lut-tons, ma
 klug, die wir be-kämp-fen mit näch-ti-gem Krieg, schon

p *nur Str* *cresc.* *tr*

A

ru-se les met en pé-ri-l. Ce-lui qui
 gibt ih-nen Not un-ser Neid. Der einst den

p *tr* *p* *Cl*

A

prit mon an-neau, Wo - - tan, ban - dit plein d'as-
 Ring mir ent-riß, Wo - - tan, der wil - - ten-de

A

tu - ce, par un de sa ra - ce, per-dit sa for - ce, car le
 Räu-ber, vom eig - nen Ge - schlech - te ward er ge - schla-gen: an den

Hizbl.

A

Wael - sung rompit sa lan - ce d'un coup; et, des dieux, la ra - ceen - tiè - re, at-tend, trem-
 Wäl - sung ver-lor er Macht und Ge - walt; mit der Göt - ter gan-zer Sip - pe in Angst, er-

6) Tuben

cresc. - - - - - dim. - - - - - piu p.

A

blan - te, sa chu - te. Son rè - gneest fi - ni,
 sieht er sein En - de. Nicht ihn fürcht' ich mehr:

p Str. *sp* *cresc. -*

A

et le Wal-hall s'ef-fon-dre! Ha - gen, mon fils, tu
 fal - len muß er mit allen! *rall.* Schläfst du, Ha-gen, mein

sf *p* *cl* *Hr* *piu p*

Lent. (♩ = ♩)
Langsam.

A. *dors?*
Sohn?
Hagen (*il demeure immobile comme précédemment*)
(bleibt unverändert wie zuvor).

Lent. (♩ = ♩)
Langsam.

Str. allein *pp*

L'em-pi-re des dieux,
Der E-wi-gen Macht,

Animé. (♩ = ♩)
Lebhaft.

A. *Moi — et toi!*
Ich — und du!

H. *qui donc l'au-ra?*
wer erb-te sie?

Animé. (♩ = ♩)
Lebhaft.

Hr. dazu

A. *Le monde est à nous, si nous res-tons tous deux u-nis, si mê-me d-pre-*
Wir er-ben die Welt, trüg' ich mich nicht in dei-ner Treu' teilst du mei-nen

A. *té nous sert. Wo-tan eut sa lan-ce bri-sé-e, et*
Gram und Grimm. — Wo-tans Speer zer-spell-te der Wäl-sung, der

Hr.

main. *Li-bre, ai - mant, dans la vie, il s'é - lan - - ce ri-*
Macht. *Lachend in lie - bender Brunst, brennt er le - - bend da-*

stacc. *VI* *accél. - -*

p *tr* *tr* *tr* *p* *tr* *cresc.* *stacc.*

Plus modéré peu à peu.
Mäßiger werdend.

ant. *Mais, j'ai trouvé moy - en de le perdre!* *Ha-gen, Ha-gen, tu*
hin. Ihn zu verder-ben, taugt uns nun einzig! *Hörst du, Ha-gen, mein*

piu f *sf* *p* *pp* *pp*

Fg Hr C B

Hagen *(comme précédemment.)*
(wie zuvor).

dors? *Il court à sa per - - te,*
Sohn? *Zu sei - nem Ver - der - - ben*

Str *piu p*

De nouveau vite, comme avant.
Wieder schnell, wie zuvor. *Alberich.*

tout le pre - mier. *Si nous pre - nons* *l'An-*
dient er mir schon. *Den golden Ring,* *den*

pp *VI* *sf* *sf* *p* *cresc.* *sf* *Str*

A. *neau, Reif* *mai - tres nous sommes!* *Le Wæl - sung*
gilt's zu er - rin - gen! *Ein wei - ses*
expressif ausdrucksvoll

dim. *pp vlc.*

A. *ai - me u - ne fem - me d'a - mour: que, quelque jour, la fem - me ob -*
Weib lebt dem Wälsung zu Lieb' riet es ihm je, des Rhei - nes

p *tr*

A. *tien - ne qu'il con - sen - te à rendre aux fil - les du Rhin l'An - neau que moi je leur*
Töchtern, die in Was - sers Tie - fen einst mich be - tört, zu - rück - zu - ge - ben den
doux weich

pp *3* *Hr.*

A. *pris, au fleu - ve, l'or - res - te - ra, à ja - mais per - du pour nous*
Ring, ver - lo - ren ging' - mir das Gold, kei - ne List er - lang - te es

p *cresc.* *f* *p*

A

deux.
je. —

Donc, ton seul but doit être l'An-
Drum, oh-ne Zö-gerne ziel' auf den

Hr VI

A

neau!
Reif!

Har - di, j'ai vou-lu — t'en-gen - drier, pour que, du
Dich Zag - lo - sen zeugt' ich mir ja, daß wi-der

nur Str Hr u Fg

dim. *p*

A

fort hé - ros, tu tri - om - phes. Mais, nul n'aurait pu tu-
Hel - den hart du mir hieltest. Zwar — stark nicht genug, den

p *stacc.*

CB Fg

A

er le dra - gon, si ce n'est le Wæl - sung, lu
Wurm zu be - stehn, was al-lein dem Wæl - sung be-

sf *p* *marc.* *cresc.*

A. *seul; stimmt, - VI* *sers donc ma hai - ne, immer VI*
zu zä - hem Haß doch

A. *mon fils, cher Ha - gen, et ven - ge ton pè - re: l'An - neau à nous, et le*
er-zog ich Ha - gen, der soll mich nun rä-chen, den Ring ge - win - nen, dem

A. *Wal-sung, et Wo - tan, dé - chus! Ju - - re - le, Ha - gen, mon*
Wäl-sung und Wo - tan zum Hohn! Schwörst du mir's, Ha - gen, mein

De nouveau lent (comme au commencement).
 Wieder langsam (wie im Anfang).

A. *filz!* *(A partir d'ici, une ombre devenant de plus en plus épaisse couvre Alberich En même*
temps les blancheurs de l'aube commencent à poindre au fond).
(Von hier an bedeckt ein immer finsterer werdender Schatten wieder Alberich.
Zugleich beginnt das erste Tagesgrauen.)
 Sohn?
Hagen *(toujours comme précédemment).*
 (immer wie zuvor).

De nouveau lent (comme au commencement).
 Wieder langsam (wie im Anfang).

VI Br *L'An - Den*

A. *Ju - re donc, Ha - gen, mon*
Schwörst du mir's, Ha - gen, mein

H. *neau, je le guet - te; comp - te sur moi! -*
Ring soll ich ha - ben; — har - re in Ruh'!

pp Str allein

(A mesure qu'avec ce qui suit, Alberich s'efface de plus en plus aux regards, sa voix devient de moins en moins perceptible.)
 (Wie mit dem Folgenden Alberichs Gestalt immer mehr dem Blicke entschwindet, wird auch seine Stimme immer un-
 vernehmbarer.)

A. *fil's!*
Held?

H. *Crois - en Ha - gen;*
Mir selbst schwör ich's; —

pp Pos. 14

dim. *Tb dazu*

Alberich.

H. *cal - me tes crain - tes! Mon fils, Hagen, mon fils, sois fi -*
schwei - ge die Sor - ge! Sei treu, Hagen, mein Sohn! Trau - ter

sempre piu p

A. *dè - le! L'Anneau! L'Anneau!*
Helde! Sei treu! Sei treu!

pp *Hlzbl.*

(sopra) *Br.*

3 l.H. 3

Ed. *Ed.* *Ed.*

C B * *Ed.*

E. B. 4720.

(Alberich a disparu tout à fait Hagen, qui n'a pas changé d'attitude,
(Alberich ist gänzlich verschwunden. Hagen, der unverändert in

A.

pp L'Or!
Treu!

EH
Cl

r H

più p

ppp

And. Vlc

regarde immobile et les yeux fixés vers le Rhin. Au-dessus du fleuve grandit la clarte de l'aurore)
seiner Stellung verblieben, blickt regungslos und starren Auges nach dem Rheine hin, auf welchem sich die
Morgendämmerung ausbreitet)

Sans appréciable changement de mouvement et un peu plus à l'aise
Ohne merkliche Veränderung des Zeitmaßes etwas gemächlicher.

Bel

weich

più p

ppp

Hr

p-CB

Scène II.

Zweite Szene.

(A partir d'ici, le Rhin se colore aux feux du levant de plus en plus embrasés.)
(Von hier an färbt sich der Rhein vom immer stärker erglühenden Morgenrot.)

toujours immer p

Hr

immer Hr

cresc.

Fg dazu

pizz
(Br Vle) (Pos)

(Hagen tressaille.)
(Hagen macht eine zuckende Bewegung.)

46
sf *pp* Vle C.B.

(Siegfried survient brusquement tout près de la
berge, derrière un buisson.)
(Siegfried tritt plötzlich, dicht am Ufer, hinter einem
Busche hervor.)

pizz p Hr allein Br Vle

Siegfried.

Hoi-ho! Ha - gen! Hom-me las! Vois, je me hà - te!
Hoi-ho! Ha - gen! Mü - der Mann! Siehst du mich kom-men?

p Str *dim.*

(Siegfried a repris son aspect véritable; il a gardé pourtant le Tarnhelm sur la tête; il le retire et le pend à sa ceinture en continuant d'avancer.)
(Siegfried ist in seiner eignen Gestalt; nur den Tarnhelm hat er noch auf dem Haupte; diesen zieht er jetzt ab und hängt ihn, während er hervorschreitet, in den Gürtel.)

Animé. Belebt.

Hagen (*se soulevant avec indolence.*)
(gemächlich sich erhebend).

Hé! ——— Sieg-fried! Tu mar - ches
Hei! ——— Sieg-fried! Geschwin - - der

poco cresc.
p bien soutenu
gut gehalten

Siegfried.

H. *vi - te!*
Hel - de!

Mais, d'oï nous viens - tu? Des
Wo brau-est du her? Vom

Cl Hb dazu

piu cresc. *fp*

S. *ro-ches de feu!*
Brünnhil - den - stein!

A per - te d'ha - lei - ne i - ci j'ar - ri - ve en cou -
Dort sog ich den A - tem ein, mit dem ich dich

fp *cresc.*

S. *rant, re - tour ins - tan - ta - né.* Plus len - to -
rief, so rasch war mei - ne Fahrt. Lang - sa - mer

Hr (11)

p *mf* *dim.*

S. *ment, me sui - vant sur l'eau, le cou - ple vient!*
folgt mir ein Paar; zu Schiff gelangt das her!

Hagen.

Qu'a fait la fem - me?
So zwangst du Brünn - hild'?

nur Str
u Fg *p* *p* *p* Str allein *cresc.*

Siegfried.

Hagen (*appelant vers la salle*),
(*in die Halle rufend*).

175

Et Gu - tru - ne? Hoi - ho! Gu - tru - ne!
Wacht Gut - ru - ne? Hoi - ho! Gut - ru - ne!

Siegfried.

(*se tournant vers la salle*)
(*sich zur Halle wendend*)

J'ai
Euch

Sors, accours! Sieg - fried est là, que tar - des-tu?
Komm heraus! Sieg - fried ist da: was säumst du drin?

(*Gufrune sort de la salle, venant au devant d'eux.*)
(*Gufrune tritt ihm aus der Halle entgegen.*)

pu domp-ter par for - ce Briinn - hil - de.
bei - den meld' ich, wie ich Briinn - hild' band.

doux et très expressif
weich und ausdrucksvoll

Sois - moi pro -
Heiß mich will -

S. *pr* - ce, no - - - ble en-fant! J ap - por - te i - ri mes - sa - ge heu -
 kom - men, Gi - - - bichskind! Ein gu - ter Bote bin ich

Gutrune.

S. *rev.* *dir.* *Frei* - - a - - te sa - luc au nom de tou - - te
 Frei - - a - - grtl - ße dich zu al - ler Frau - en

Gl. Hb. (18) VI Hl. bl.

Siegfried.

Ga. *fem-me!* *Eh-re!* *Li* - bre, et dou - ce, - sois ma - fem-me!
 Frei und hold sei - nun mi - Fro-hem:

S. *So - yons u - nis dès ce jour!* - - -
 zum Weib ge - wann ich dich heut'.

Red. *

Gutrune.

Ain - si, Brünn - hild' suit mon frè - re?
So folgt Brünn - hild' meinem Bru - der?

dim. - *più p*

Siegfried.

Gutrune.

Oui, tous les deux fi-an - cés. Et, pas-sa -
Leicht ward die Frau ihm ge - freit. Seng - te das

Siegfried.

t-il dans le feu? Non, je l'en ai pré-ser-vé; moi
Feu - er ihn nicht? Ihn hätt' es auch nicht versehrt, doch

pp *Vel.*

seul fran-chis le bra - sier; le - prix, c'é-tait toi - mè - me.
ich durchschritt es für ihn, da - dich ich wollt' er - wer-ben.

cresc. *f* *p*

Gutrune.

Le feu, tu l'as bra - vé? Et
 Und dich hat es ver - schont? Hielt

immer hauptsächlich Streicher La joie et le feu m'en - i - vraient.
 Mich freu - te die schwe - ben - de Brunst.

f p cresc. f dim.

45 VI.

Siegfried.

Brunn - hild' crut voir Gun - ther? Oui, je lui res - sem -
 Brunn - hild' dich ftr Gun - ther? Ihm glich ich auf ein

pp p

blais: le Tarn-helm me ser - vit; c'é - tait, de Ha - gen, l'a -
 Haar: der Tarnhelm wirk - te das, wie Ha - gen tüch - tig es

pp

Gutrune.

vis. La fem - me, qui donc la
 wies. So zwangst du das küh - ne

Hagen. Un bon a - vis, pour sûr!
 Dir gab' ich gu - ten Rat.

(Pos) p poco cresc.

Ge. *prü? -*
Weib? *Et, à toi, fut - el - le aus - si?*
Siegfried. *Und ver - mähl - te sie sich dir?*

Ce fut Gun - ther seul.
Sie wich Gunthers Kraft.

f *Pos. p* *f* *Hr. 4* *Hlzbl.* *Str. 3*

Siegfried.

U - ne nuit, sou - mi - se à l'hom - me, Brünnhild' est res - tée à mer -
Ih - rem Mann ge - horchte Brünnhild' ei - ne vol - le bräut - li - che

cresc. - *3* *3* *3* *sf*

Gutrune. *ci. Et tu fus cet hom - me - là?* *Non, Sieg - fried é - tait à*
Nacht. Als ihr Mann doch gal - test du? *Bei Gut - ru - ne weil - te*

Hr. (20) *Cl. dazu* *Hb. (17)* *VI.* *p* *f*

cresc. - *3* *6*

Gutrune.

Gu - - trun'. *Seul à seu - le près de*
Sieg - - fried. *Doch zur Sei - te war ihm*

f *Str. u. Bl. zus.* *f* *sf* *3* *3* *3* *sf*

Siegfried.

(montrant son glaive)
(auf sein Schwert deutend)

Ge. *Brünnhild'?*
Brünnhild'?

Com-me Nord et Ouest
Zwi-schen Ost und West

sont près,
der Nord:

crêsc. 3
f Bl.
Str.
Trp. Hr.
f 6
Str. 9
2
Red.

S *ain-si,*
so nah...

près Brünn-hild',
war Brünn-hild' ihm fern.

VI.
dim...
Red.
*Red. **
VI.
Hr.
p
Br.
3

Gutrune.

S *Aux mains de*
Wie emp-fing

Gun-ther, tu
Gun-ther sie

la re-mis?
nun von dir?

Dans les
Durch des

più p

S *flam-mes dé-jà dé-fait-lan-tes,*
Feu-ers ver-lö-schende Lo-he,

dès l'au-be,
im Früh-ne-bel vom

tr-tr

16
p

S. *nant, je vins jusqu'au bord du Rhin; en grand se - cret, là, ton frè - re*
Fel-sen folg - te sie mir zu Tal; dem Stran-de nah, flugs die Stel - le

S. *Gun - ther m'a rem - pla - cé: u - sant en - cor du Tarn-helm,*
tausch - te Gun - ther mit mir: durch des Ge - schmei-des Tu - gend

S. *j'ai cou - ru vi - - te i - ci. Un*
wünscht' ich mich schnell hie - her. Ein

S. *vent lé - ger con - duit, du cou - ple, l'es - quif vers nous.*
star - ker Wind nun treibt die Trau - ten den Rhein her - auf:

S.

So - yez donc prêts pour l'ac - cueil.
 drum rü - stet jetzt den Em - pfang.

Gutrune.

Sieg - fried! Cher - grand hé -
 Sieg - fried! Mäch - - - tig - ster

Ge.

ros, j'ai peur au - près de toi.
 Mann! Wie faßt mich Furcht vor dir!

Bl. Cl.

f *dim.* - *p* *cresc.*

Red. * Red. Red. 1 *

Hagen. (du rivage, signalant une voile).
 (vom Ufer her rufend).

Siegfried.

J'a-per-çois au loin u - ne voi - le! Tu vois, j'a - vais dit
 In der Fer - ne seh' ich ein Se - gel! So sagt dem Bo - ten

Bl. Vl. CB. Fg.

f *p* *f* *p* *fp* *cresc.*

Red. Red. * Red.

Gutrune.

S
vrai!
 Dank!

Met - tons-nous pour el - le en fê - - te, ren -
Las - set uns sie hold em - pfan - - gen, daß

Ge.
dons chez nous heu - reu - se Brünnhild'!
 hei - ter sie und gern hier wei - le!

Toi, fais l'ap - pel jo - yeux pour les
 Du, Ha - gen, min-nig ru - fe die

Str. *p*

fp

cresc.

fz fp

Ge.
hom - mes; qu'ils vien - nent tous aux no - ces!
 Man - nen nach Gi - bichs Hof zur Hoch - zeit!

vi.

f

cresc.

Ge.
 No - - - - bles fem - -
 Fro - - - - he Frau - -

Fl Hb.

str. fp

cresc. -

p

Ge
 - mes vien - dront aus - si pour pren - dre part à nos plai -
 - en ruf' ich zum Fest: der Freu - di - gen folgen sie

(Elle marche du côté de la salle, puis se retourne.)
 (Nach der Halle zuschreitend, wendet sie sich wieder um.)

Ge.
 sirs. Toi, méchant, es - tu
 gern! Ra - stest du, schlimmer

Ge
 las? (Il lui offre la main et se rend avec elle dans la salle.)
 Held? (Er reicht ihr die Hand und geht mit ihr in die Halle.)
 Siegfried.
 C'est toi seu - le mon re - pos.
 Dir zu hel - fen, ruh' ich aus.

(On entend résonner la trompe de Hagen. (Hagen est monté sur une éminence de rocher à l'arrière-plan; de là, il souffle dans sa trompe.)
 (Stierhorn von Hagen geblasen.) (Hagen hat einen Felsstein in der Höhe des Hintergrundes erstiegen; dort setzt er jetzt der Landseite zugewendet sein Stierhorn zum Blasen an.)

Scène III.

Dritte Szene.

Trompe de Hagen.
Stierhorn Hagens.

First system of the musical score for Trompe de Hagen and Stierhorn Hagens. It consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features sixteenth-note patterns and rests. A circled number '25' is present in the bass staff.

Second system of the musical score for Trompe de Hagen and Stierhorn Hagens, continuing the melodic and rhythmic lines from the first system.

Third system of the musical score, labeled 'Hagen. 3'. It features a vocal line in a bass clef staff with lyrics: 'Hoi - ho!' and 'Hoi - ho ho-ho!'. Below the vocal line is a piano accompaniment in a bass clef staff with the instruction 'sempre f'. The key signature changes to two flats (Bb, Eb). A circled number '26' is present in the piano accompaniment.

Fourth system of the musical score, labeled 'H'. It features a vocal line in a bass clef staff with lyrics: 'Guer-riers de Gi-bich, tous de-bout, tous!' and 'Ihr Gi-bichs-mannen, ma-chet euch auf!'. Below the vocal line is a piano accompaniment in a bass clef staff. The key signature is two flats (Bb, Eb) and the time signature is 4/4. A circled number '27' is present in the piano accompaniment.

Fifth system of the musical score, labeled 'H'. It features a vocal line in a bass clef staff with lyrics: 'Guer - - re!' and 'We - - he!'. Below the vocal line is a piano accompaniment in a bass clef staff. The key signature is two flats (Bb, Eb) and the time signature is 4/4. A circled number '28' is present in the piano accompaniment.

H. *Tous!* *Guer - re!* *Guer - re!*
Not! *We - he!* *We - he!*

Trompes. *(à droite)*
Stierhörner. *(rechts)*

Vi. Hlzb.

H. *Hoi - ho!* *Hoi - ho*
Hoi ho! *Hoi - ho*

(Tb.)

(Hagen reste dans la même position sur le rocher.)
(Hagen bleibt immer in seiner Stellung auf der Anhöhe.)

H. *ho - ho!* *Trompes sur le théâtre.* *(à gauche)*
ho - ho! *Stierhörner auf dem Theater.* *(links)*

Trompe de Hagen. Stierhorn Hagens.

(25) toujours plus fort immer stärker.

Trompes sur le théâtre. Stierhörner auf dem Theater. *(à droite) (rechts)*

Trompe de Hagen. Stierhorn Hagens.

(De différents côtés se précipitent par les sentiers des hommes armés; d'abord ils arrivent isolés, ensuite par groupes de plus en plus nombreux.)
 Auf den verschiedenen Höhenpfaden stürmen in Hast und Eile gewaffnete Mannen herbei; erst einzelne, dann immer mehrere zusammen.)

Deux mesures ont la même valeur qu'auparavant une mesure à trois temps.
 Zwei Takte so schnell, wie zuvor ein Takt 3/4.

Hommes. Mannen.

Ten. I.

Ten. II. *Un homme.*
Ein Manne.

Baß I. *Pour-quoi ces ap - pels?*
Was ruft es zu Heer?

Baß II. *Un homme.*
Ein Manne. *Pour-quoi ces*
Was tost das

Pour-quoi ces cris?
Was tost das Horn?

Deux mesures ont la même valeur qu'auparavant une mesure à trois temps.
 Zwei Takte so schnell, wie zuvor ein Takt 3/4.

Hr. *f* alle Str. *p stacc.* (mais pesamment)
 (aber wuchtig)

Deux hommes.
Zwei Mannen.

Pour-quoi ces ap - pels?
Was ruft es zu Heer?

Un autre homme.
Ein anderer Manne.

Pour-quoi ces ap - pels?
Was ruft es zu Heer?

Nous sommes en armes.
Wir kommen mit Waffen.

Deux hommes.
Zwei Mannen.

cris? —
Horn? —

Nous som-mes en
Wir kommen mit

Deux hommes.
Zwei Mannen.

Trois hommes.
Drei Mannen.

Nous sommes ar - més.
Wir kommen mit Wehr.

Pour-
Was

Deux autres.
Zwei andere.

Deux hommes.
Zwei Mannen.

Trois hommes.
Drei Mannen.

Trois autres.
Drei andere.

Deux hommes.
Zwei Mannen.

Trois hommes.
Drei Mannen.

Trois autres.
Drei andere.

ar-mes.
Waffen.

Pour - quoi
Was tost

ces cris?
das Horn?

quoi
tost

ces cris?
das Horn?

Nous som-mes en
Wir kom-men mit

Nous som-mes ar - més.
Wir kom-men mit Wehr.

Nous som-mes ar - més.
Wir kom-men mit Wehr.

Ha - - gen!
Ha - - gen!

Ha - gen!
Ha - gen!

Nous som-mes en ar-mes.
Wir kom-men mit Waffen.

ar-mes.
Waffen.

Hlzb.

24 cresc.

Ten. I. II.

Ha - - - gen! Ha - - - gen!
Ha - - - gen! Ha - - - gen!

Six autres.
Sechs andere.

Bass I. II.

Hoi-ho! Hoi-ho!
Hoi-ho! Hoi-ho!

Trp.

Str.

Tb.
Cb.
Fg.

Hoi - ho!
Hoi - ho!

Ha - - - gen! Ha - - - gen!
Ha - - - gen! Ha - - - gen!

24

(Tous)
(Alle)

Ha - - - gen! Ha - - - gen!
Ha - - - gen! Ha - - - gen!

(Tous)
(Alle)

Hoi-ho! Hoi-ho!
Hoi-ho! Hoi-ho!

piu f tr

Ten. I.
Hoi - ho!
Hoi - ho!

Ten. II.
Hoi - ho!
Hoi - ho!

Baß I.
Ha - gen! Ha - gen! Qui s'at-
Ha - gen! Ha - gen! Wel-che

Baß II.
Ha - gen! Ha - gen!
Ha - gen! Ha - gen!

(Volles Orch)
più f
2 3 1
5
Red. Pos

Est - ce un as -
Wer gibt uns

Est - ce un as -
Wer gibt uns

ta-que à nous? Con - tre qui cou - rir? Est - - ce un as - -
Not ist da? Wel-cher Feind ist nah? Wer gibt uns

Qui s'at - ta-que à nous? Con - tre qui cou - rir? Est - ce un as -
Wel-che Not ist da? Wel-cher Feind ist nah? Wer gibt uns

B1
Tb. u Str
ff 6 3

saut? —
Streit? —

saut? —
Streit? —

saut? —
Streit? —

Con-tre qui cou-rir? Qui s'at-ta-que à nous? Est - -
Welcher Feind ist nah? Wel-che Not ist da? Wer —

saut? —
Streit? —

Con-tre qui cou-rir? Qui s'at-ta-que à nous?
Welcher Feind ist nah? Wel-che Not ist da?

ff

ff

1 3

Red.

6

Est - ce un as - saut? —
Wer gibt uns Streit? —

Est - - - ce un as - saut?
Wer — — — gibt uns Streit?

Est - ce un as - saut? —
Wer gibt uns Streit? —

Est - - - ce un as - saut?
Wer — — — gibt uns Streit?

ce un as - saut? —
gibt uns Streit? —

Ha - - - gen!
Ha - - - gen!

Est - ce un as - saut? —
Wer gibt uns Streit? —

Ha - - - gen!
Ha - - - gen!

Où Gunther est -
ist Gunther in

sempre ff

Bl. u. Str. zus.

3

4

1

1

3

6

3

5

19

3

Pk.

Qui s'at - ta-que à nous?
Wel-che Not ist da?

Où Gun - ther est - il?
Ist Gun - ther in Not?

Qui s'at - ta-que à nous?
Wel-che Not ist da?

Où Gun-ther est - il?
Ist Gun-ther in Not?

Quel as - sail-
Wer gibt uns

il?
Not?

Quel as - sail-
Wer gibt uns

ff

(Tb.)

Con - tre qui cou - rir?
Welcher Feind ist nah?

Où donc cou-
Mit schar - fer

Con - tre qui cou - rir?
Welcher Feind ist nah?

Nous som-mes en ar - mes,
Wir kommen mit Waf-fen,

lant?
Streit?

Qui se - cou - rir? D'où vient l'as - saut?
Wer ist in Not, wer gibt uns Streit?

lant?
Streit?

Qui se - cou - rir?
Wer ist in Not?

Con - tre qui cou-
Wel - cher Feind ist

sempre ff.

(Pos.)

rir? Nous som-mes en ar-mes. Est-ce un as-saut?
 Wehr. Wir kommen mit Waffen. Wer gibt uns Not?

Nos glai-ves sont prêts. Quel dan-ger? Hoi-ho!
 Mit schneidi-ger Wehr. Welcher Streit? Hoi-ho!

Qui se-cou-rir? Quel dan-ger, quel est donc l'en-ne-mi? Hoi-ho!
 Wer ist in Not? Welche Not, welcher Feind ist uns nah? Hoi-ho!

rir? Quel dan-ger? Quel est donc l'en-ne-mi? Hoi-ho!
 nah? Welche Not? Welche Not, welcher Feind? Hoi-ho!

Ho! Ha - gen!
 Ho! Ha - gen!

Ho! Ha - gen!
 Ho! Ha - gen!

Ho! Ha - gen!
 Ho! Ha - gen!

Ho! Ha - gen!
 Ho! Ha - gen!

più ff *fff*

Dans cette mesure à trois-quatre, les trois noires ont la valeur des deux noires du deux-quatre précédent, 195
 In diesem $\frac{3}{4}$ Takt werden die Viertel so schnell genommen, wie im $\frac{2}{4}$ Takt, somit schneller als im vor-

Hagen (parlant toujours d'en haut vers le bas).
 (immer von der Anhöhe herab).

Vie - - te, qu'on s'ar - - me,
 Rü - - stet euch wohl und

18 Hr
 mf immer Vl u. Br

Vle. CB. * Red. *

par conséquent la noire est plus rapide que dans le trois-quatre antérieur.
 angehenden $\frac{3}{4}$ Takt.

vi - te et bien! Gun - - ther ren - tre en son Burg,
 ra - stet nicht! Gun - - ther sollt ihr empfan'n:

mf Trp Pos cresc.

Red. Red. Red. Red.

et fem - - - - me il a trou - - vé.
 ein Weib hat der ge - freit.

Alle Str.
 Hr p stacc.

Red. * Red. *

Hommes.
 Mannen.

Bass I. Qui lui fait tort?
 Drängt ihn der Feind?

Bass II.
 Qui lui fait tort? Dro-het ihm Not?
 Nom - me - le nous.
 Drängt ihn der Feind?

cresc.

Red. * Red. Red. *

Hagen.

Puis - san - - - - te est la fem - - - me qu'il chor-
 Ein freis - - - - li - ches Weib fñh-ret er

Trp
 Pos *f* *dim.* *p*

H

sit.
 heim. *Tous. Alle.*

Hommes. *Pa-*
 Mannen. *Ihm*

Tous. Alle.

Pa - rents ir - ri - tés les sui - vent sans dou - te?
 Ihm fol - gen der Ma - gen feind - li - che Mannen?

nur
 (24) Str *p stacc.* *cresc.*

H

El - - -
 Ein - - -

rents ir - ri - tés les sui - vent sans dou - te?
 fol - gen der Ma - gen feind - li - che Man - nen?

più f

H

- - le et lui, seuls, vont ve - nir.
- - sam fährt er: kei - ner folgt.

Pos

f *tr.* *dim.* *p* VI Br *f*

Hommes. Mannen.

Et fait fa - ce au dan - ger?
So be - stand er die

Mais, a - t-il com - bat - tu?
So be - stand er die Not?

Et fait fa - ce au dan - ger?
So be - stand er die

B1 *f* *tr.* *3*

ger?
Not?

Et fait fa - ce au dan - ger?
So be - stand er den Kampf?

Mais, a - t-il com - bat - tu? Par - le - donc?
So be - stand er den Kampf? Sag' es an?

Et fait fa - ce au dan - ger?
So be - stand er den Kampf?

ger?
Not?

Par - le - donc?
Sag' es an?

piu f *ff* s Hr 11

tr. *3* *6* *6* *6*

E. B. 4720.

Hagen.

C'est Der Sieg - fried, vain - queur du Dra -
 Wurm - to - ter wehr - te der

gon, Not! Sieg - - - fried, vain -
 Sieg - - - fried, der

queur, Held, qui l'a sau - vé!
 der schuf ihm Heil!

Hommes. Mannen.

Trois Hommes. Nur 3 Mannen.

Un Homme. Ein Manne. Pour - Was

A quoi pou - vons - nous ê - tre u - ti - les?
 Was soll ihm das Heer nun noch hel - fen?

Trois Hommes. Nur 3 Mannen.

Pour - quoi nous
 Was hilft ihm

cresc.

Hagen.

Quatre hommes, Nur 4 Mannen. *Qu'on im - mo - le des vic - ti - mes, Star - ke Stie - re sollt ihr schlachten;*

Pourquoi nous con - vo - quer? Was hilft ihm nun das Heer?

quoi nous con - vo - quer? hilft ihm nun das Heer?

con - vo - quer? nun das Heer?

Trp. Pos. Tb. f dim p cresc. Str.

H. *pour Wo - tan, sur sa pier - re, là - am Weih - stein flie - Be Wo - tan ihr*

fp (aur Bl) p

H. *haut! Blut!* *Un homme. Einer.*

Hommes. Mannen. *Puis, Ha - gen, qu'or - don - nes - tu de Was, Ha - gen, was hei - best du uns*

Hr. 2 p Str. 2 4 3 2 1 3 2 1 3 2 4

H

8 Hommes.
Acht M.

Que, pour
Einen

Qu'or - don - nes - tu de plus?
Was heißest du uns dann?

Tous. Alle.

plus? 4 Hommes.
dann? 4 Mannen.

Qu'or - don - nes - tu de plus?
Was heißest du uns dann?

Puis, quoi de plus?
Was soll es dann?

cresc. *f*

H.

Froh, on tu - e un san - gli - er; et qu'un bouc des plus
E - ber fäl - len, sollt ihr für Froh; ei - nen stäm - mi - gen

Trp *sp*

Pos *p*

H

forts tom - be pour Don - ner; qua - - tre a - gneaux con -
Bock ste - chen für Don - ner; Scha - - fe a - ber

f *sfz* *f* *p*

Hrbl u
P Hr

En retenant un peu.
Etwas zurückhaltend.

H

vien - nent pour Fri - cka, qui don - ne beaux ma - ri - a
schlachtet für Fri - cka, daß gu - te E - he sie ge

p *S₁₁* *Bl dazu*

Animé de nouveau. Wieder lebhaft.

H

ges!
be! (*Les hommes, dont la gaieté éclate de plus en plus vive.*)
(Die Mannen mit immer mehr ausbrechender Heiterkeit.)

Basse I. Baß I. Deux. Zwei. *Fai - te, l'of - fran - de,*
Schlügen wir Tie - re,

Basse II. Baß II. Deux. Zwei. *Fai - te, l'of - fran - de, de nous, qu'at-tends-*
Schlu - gen wir Tie - re, was schaf - fen wir

Animé de nouveau. Wieder lebhaft.

Hr.
Str. *p* *cresc.*

H

Huit. Acht. *Pre-*
Das

Fai - te, l'of - fran - de, de nous, qu'attends - tu?
Schlu - gen wir Tie - re, was schaffen wir dann?

Quatre. Vier. *de nous, qu'at-tends - tu?*
was schaf - fen wir dann?

tu? dann? De nous, qu'attends - tu?
dann? Was schaffen wir dann?

più f

Red. *

H

nex, vous tous, des mains des
Trink - horn nehmt, von trau - ten

f *p* *Hr EG* *p* *Str*

H

fem - mes, cor - nes à boi - re, vin, hy - dro - mel!
 Frau'n mit Met und Wein won - nig ge - füllt!

24

Str
 cresc.

Red. *

(Tous les 1^{ers} ténors.)
 (Alle 1^{ten} Ten.)

Hommes. Mannen.

La cor - ne à la main,
 Das Trinkhorn zur Hand,

(les 2^{es} ten.)
 (die 2^{en} Ten.) La cor - ne à la main,
 Das Trinkhorn zur Hand, dis-nous que fai-reen-
 wie hal-ten wir es

La cor - ne à la main,
 Das Trinkhorn zur Hand,

(les 1^{es} basses.)
 (die 1^{en} Bässe.) La cor - ne à la main, dis-nous que fai-reen-cor?
 Das Trinkhorn zur Hand, wie hal-ten wir es dann?

La cor - ne à la main
 Das Trinkhorn zur Hand,

(les 2^{mes} basses.)
 (die 2^{en} Bässe.) La cor - ne à la main,
 Das Trinkhorn zur Hand, dis-nous que fai-reen-
 wie hal-ten wir es

La cor - ne à la main,
 Das Trinkhorn zur Hand,

f Hr B1

Pos

Hagen.

Boi-re; bu-vez en - i - vrez vos
 Rü-stig ge-zecht, bis der Rausch euch

dis-nous que fai-reen - cor?
 wie hal-ten wir es dann?

cor?
 dann?

dis-nous que fai-reen - cor?
 wie hal-ten wir es dann?

dis-nous que fai-reen - cor?
 wie hal-ten wir es dann?

dis-nous que fai-reen - cor?
 wie hal-ten wir es dann?

dis-nous que fai-reen - cor?
 wie hal-ten wir es dann?

dis-nous que fai-reen - cor?
 wie hal-ten wir es dann?

Str. Pos. Trp. Hlzb1 Hr.

En retenant un peu.
 Etwas zurückhaltend.

sens; — c'est en l'hon-neur de nos dieux qui don-nent les beaux ma-ri-
 zähmt: — Al-les den Göt-tern zu Eh-ren, daß gu-te E - - - he sie

dim. Trp Pos Str dazu

Très animé. Sehr lebhaft.

(Les hommes se livrent à de retentissants éclats de rire.)
 (Die Mannen brechen in ein schallendes Gelächter aus.)

H.

a - - ges!
ge - - ben!!

VI Br.

B1

ff

Fg Hr Vlc
 Ed. CB

Ed.

25

ff

Pos. Hr u. Str.

Hommes. *Fê - tes au Burg,*
Mannen. *Groß Glück und Heil!*

Fê - tes au Burg,
Groß Glück und Heil!

B1

ff

Str u Fg

et sur le Rhin; quoi, Ha-gen, le som-bre, sait
lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so

et sur le Rhin; quoi, Ha-gen, le som-bre, sait
lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so

Ed.

25

1 2

è - tre si gai! L'al - tier, le fier
 lu - stig mag sein! Der Ha - - - gedorn

è - tre si gai! L'al - tier, le fier
 lu - stig mag sein! Der Ha - - - ge - dorn

è - tre si gai! L'al - tier, le fier
 lu - stig mag sein! Der Ha - - - gedorn

è - - tre si gai! L'al - tier, le fier
 lu - - stig mag sein! Der Ha - - - ge - dorn

fz immer volles Orch *ff*

peut s'a - dou - cir; hé - - raut de no - ces, Ha - gen se -
 sticht nun nicht mehr; zum Hoch - zeit - ru - fer ward er be -

peut s'a - dou - cir; hé - - raut de no - ces, Ha - gen se
 sticht nun nicht mehr; zum Hoch - zeit - ru - fer ward er be -

peut s'a - dou - cir; hé - raut de no - ces, Ha - gen se
 sticht nun nicht mehr; zum Hoch - zeit - ru - fer ward er be -

peut s'a - dou - cir; hé - raut de no - ces, Hagen se
 sticht nun nicht mehr; zum Hoch - zeit - ru - fer ward er be -

fz *ff*

(18) B1
 (25)
 Str

fait. Hé - raut de no - ces, il s'est donc fait, hé -
stellt. Zum Hoch-zeit - - ru - fer ward er be-stellt, zum

fait. Hé - raut de no - ces,
stellt. Zum - Hoch - zeit - ru - fer,

fait. Hé - raut de no - ces, il s'est donc fait, hé -
stellt. Zum Hoch - zeit - - - ru - - fer ward er be-stellt, zum

fait. Hé - raut de no - ces.
stellt, zum Hoch - zeit - ru - fer.

raut de no - ces, Ha - gen s'est_ donc fait. Joie
Hoch - zeit - ru - fer ward er_ nun_ be - stellt. Groß

hé - raut de no - ces, il s'est donc fait. Joie
zum Hoch-zeit - ru - fer ward er be - stellt. Groß

raut de no - ces, Ha - gen s'est_ donc fait. Joie
Hoch - zeit - ru - fer ward er_ nun_ be - stellt. Groß

Joie et bon - heur
Groß Glück und Heil

bien soutenu
gut gehalten

et grand bon - heur! Glück lacht dem Rhein, Quoi, Ha - gen, Ha - gen, da Ha - gen,

et grand bon - heur! Glück lacht dem Rhein, Quoi, Ha - gen, Ha - gen, le der

et grand bon - heur! Glück lacht dem Rhein, Quoi, Ha - gen, Ha - gen, da Ha - gen,

sur lacht le dem Rhein! Quoi, Ha - gen, Ha - gen, le der

Red.

le som - bre, se mon - - - - -
der Grim - me, so lu - - - - -

som - bre, se mon - - - - -
Grim - me so lu - - - - -

le som - bre, se mon - - - - -
der Grim - me, so lu - - - - -

som - bre, se mon - - - - -
Grim - me so lu - - - - -

stacc. sempre
VI

Pos Red.

- - tre, se mon
 - - stig, so lu

piu ff g Orch
Red.

(Hagen, dont la gravité ne s'est pas démentie, est descendu au milieu des hommes et reste parmi eux.)
 (Hagen, der immer sehr ernst verblieben, ist zu den Mannen herabgestiegen und steht jetzt unter ihnen.)

- - tre si gai!
 - - stig mag sein!

Str u Holzbl
stacc.
B1 ff *bien soutenu* gut gehalten *toujours* immer *ff*

Red. * *Red.* * *Red.* *

Hagen.

Ces - sex de ri - re,
Nun laßt das La - chen,

fp nur Sti

hom - mes bra - ves!
mut' - ge Man - nen!

Hr
Fg *p* Str *cresc.*

Dé - jà Gun - - ther vient!
Emp - fangt Gun - - thers Braut!

p *cresc.*

Ed.

Brünnhild' est là près de lui.
Brünn-hil - de naht dort mit ihm.

f *p* *cresc.* *ff*

Hlabl Hr u Str

Ed. *

(le rivage, afin de pouvoir regarder les arrivants.)
 sich am Ufer aufstellen, um die Ankommenden zu erblicken.)

(Hagen s'approchant de quelques hommes.)
 (Hagen, näher zu einigen Mannen tretend.)

Hagen.

Fai - tes - leur fê - te, tous, d'un seul cri: tous, so-yez
 Hold seid der Her - rin, hel - fet ihr treu: traf sie ein

H
 prêts pour les dé - fen - dre! (Il se dirige lentement sur le côté, à l'arrière-
 Leid, rasch seid zur Ra - che! (Er wendet sich langsam zur Seite in den
 Hintergrund.)

Hommes. Mannen.

Un homme (sur la hauteur).
 Ein M. (auf der Höhe).

Gloire!
 Heil!

(Pendant ce qui suit, la barque arrive sur le Rhin portant Gunther et Brünnhilde.)
(Während des Folgenden kommt der Nachen mit Gunther und Brünnhilde auf dem Rheine an.)

(Quelques-uns.)
(Einige.)

Gloi-re!
Heil!

Trp dazu

ff

ff

(Quelques-uns.)
(Einige.) (Tous ceux qui avaient regardé de la hauteur descendent au rivage.)
Diejenigen, welche von der Höhe ausgeblickt hatten, kommen zum Ufer herab.)

Gloi-re!
Heil!

(D'autres.) (Andere.)

Gloi - - - re!
Heil!

Pos

Qu'ils
Will - - -

Qu'ils
Will - - -

(Tous.)
(Alle.)

Qu'ils
Will - - -

Qu'ils vi - - - vent!
Will kom - - - men!

g. Orch.
fff

(25)

(Quelques hommes sautent dans l'eau et tirent la barque au rivage. Tous se pressent en masse toujours plus compacte vers le fleuve.)
(Einige Mannen springen in das Wasser und ziehen den Kahn an das Land. Alles drängt sich immer dichter an das Ufer.)

vi - vent!
kom - men!

vi - vent!
kom - men!

vi - vent!
kom - men!

Gloï
Heil!

ff

Red.

Qu'ils
Will - - - - vi - vent!
kom - men!

Qu'ils
Will - - - - vi - vent!
kom - men!

Qu'ils
Will - - - - vi - vent!
kom - men!

re!

Que vi - ve,
Will - kom - men,

ff

Red.

Basse II.
Baß II.

Gloi - re! Gloi - re!
Heil! Heil!

Gun - - ther!
Gun - - ther!

Gloi - - - - re! Gloi - - - - re!
Heil! Heil!

Gloi - - - - re! Gloi - - - - re!
Heil! Heil!

VI Br u Hlzbl
fff

- - - - re!

- - - - re!

- - - - re!

- - - - re!

poco rall.

(Hr)

Gunther sort de la barque avec Brünnhilde: les hommes se rangent avec respect pour les recevoir. Pendant les mesures qui suivent, Gunther conduit gracieusement Brünnhilde par la main.
(Gunther steigt mit Brünnhilde aus dem Kahne: die Mannen reihen sich ehrerbietig zu ihrem Empfang. Während des Folgenden geleitet Gunther Brünnhilde feierlich an der Hand.)

En retenant toujours davantage. Immer mehr zurückhaltend.

Str. *ff* *dim.* Trp.

Tb. Pos. (schwer) Vlc. CB. *ad.*

Très modéré.
Sehr mäßig.

Hombres. Mannen.

Gloi - re à son é - pou - se!
Heil dir und dei - ner Braut!

Gloi - re à Gunther! Heil dir Gunther!

Gloi - re à son é - pou - se!
Heil dir und dei - ner Braut!

Gloi - re à Gunther! Heil dir Gunther!

Gloi - re aux deux é - poux!
Heil dir und dei - ner Braut!

Très modéré.
Sehr mäßig.
Hlzb1. u. Hr.

Gloi - re, aux deux é - poux!
Heil dir und dei - ner Braut!

ten.

Pk. CB.

Gloi - re à Gunther, gloi - re aux deux é - poux! Qu'ils vi - vent!
Heil sei Gunther dir und dei - ner Braut! Will - kom - men!

Gloi - re à Gunther, gloi - re aux deux é - poux! Qu'ils vi - vent!
Heil sei Gunther dir und dei - ner Braut! Will - kom - men!

Trp. u. Pos. dazu *cresc.*

Str. dazu *fff*

(Ils frappent tumultueusement sur leurs armes.)
(Sie schlagen die Waffen tosend zusammen.)

nur Bl u Pk
f *dim.* - - - *p* *piu p*

'présentant aux hommes Brünnhilde qui le suit pâle et les yeux baissés'
Gunther (Brünnhilde, welche bleich und gesenkten Blickes ihm folgt, den Mannen vorstellend).

espress. *piu p* *p* *cresc.*
Str *p* *sf* *p* *p*
Bcl. (26) 3

Gr
vient pour ha-bi-ter ce Burg. Nul hom-me n'obtient plus
Frau, bring' ich euch her zum Rhein. Ein ed-le-res Weib ward
poco f *p* *poco cresc.*
Str u Hr *ten.*

Gr
no-ble é-pou-se. Ma ra-ce qui, sur le Rhin, va-
nie ge-wonnen. Der Gi-bi-chun-gen Geschlecht, ga-
p *cresc.* *p*

Gr
- s'augmen-ter grâ-ce aux dieux, ver-ra sa gloi-re res-plen-
- ben die Göt-ter ihm Gunst, zum höch-sten Ruhm rag'es nun
cresc. *p* *cresc.*

Gr

dir!
auf!

(Les hommes frappent sur leurs armes avec solennite.)
(Die Mannen schlagen feierlich an ihre Waffen.)

Hommes. Mannen.

Gloi - re,
Heil dir,

Gloi - re,
Heil dir,

Gloi - re,
Heil dir,

Gloi - re,
Heil dir,

g Orch
ff

col Ped

joie et bon - heur à toi!
glück - li - cher Gi - bichung!

joie et bon - heur à toi!
glück - li - cher Gi - bichung!

joie et bon - heur à toi!
glück - li - cher Gi - bichung!

Joie et bon-heur à toi!
Glück - li - cher Gi - bichung!

ff

Ed.

Gr
 Brunn - hild' et Gun - ther, Gut - - run' - et
 Brünn - hild' und Gun - ther, Gut - - run - und

(Brunnhilde leve les yeux, et, saisie d'horreur, voit Siegfried, comme pétrifié d'étonnement, elle le regarde, les yeux fixes.)
 Brünnhilde schlägt erschreckt die Augen auf und erblickt Siegfried wie in Erstaunen bleibt ihr Blick auf ihn gerichtet)

Gr
 Sieg - - fried!
 Sieg - - fried!

(Gunther a lâché la main de Brunnhilde agitée de mouvements convulsifs, lui et les autres personnes présentes restent immobiles et consternés)
 Gunther, welcher Brünnhildes heftig zuckende Hand losgelassen hat, sowie alle übrigen zeigen starre Betroffenheit über Brünnhildes Benehmen.)

Élargi. Gedeht

Männer.
 6 hommes
 Sechs Mannen.
 Qu'arri-ve-t-il?
 Ist sie entrückt?

4 hommes.
 Vier Mannen.
 Qu'a-t-el-le?
 Was ist ihr?

2 hommes.
 Zwei Mannen.
 (a demi voix)
 (leise)
 Qu'a-t-el-le?
 Was ist ihr?

(Brünnhilde commence à trembler.)
(Brünnhilde beginnt zu zittern.)
(Siegfried fait quelques pas vers Brünnhilde.)
(Siegfried geht ruhig einige Schritte auf Brünnhilde zu.)

Siegfried.

Ses yeux sont é-ga-
Was müht Brunnhildes

Brünnhilde (se contenant à peine).
(kaum ihrer mächtig).

rés? Sieg-fried, toi!
Blick? Sieg-fried— hier?

(18) très expressif
Hb ausdrucksvoll

pp cresc.

Gut - ru - ne?
Gut - ru - ne?

Siegfried.

Gu - trun' est ma fem - me, et, tu
Gun - thers mil - de Schwe - ster, (doux mir ver-

(17) Ci (17) Hp (doux) (weich) (poco cresc.)

mf dim. p doux (weich)

Vite.
Schnell. Brünnhilde (avec une terrible violence).
(furchtbar heftig).

es à Gun - ther, toi. Moi? Gun-ther?
müht, wie Gun - ther du. Ich? Gun-ther?

Str u Hb

Brünnhilde.

Tu mens!
Du lügst!

ff

VI.
Vie

Ed.

*En retenant toujours davantage.
Immer mehr zurückhaltend.*

(Elle chancelle et va tomber. Siegfried, qui est le plus près d'elle, la soutient.)
(Sie schwankt und droht umzusinken. Siegfried, ihr zunächst, stützt sie.)

B

De moi, c'en est fait.
Mir schwin-det das Licht.

poco rall.
dim.
p nur str.
piu p

Ed.

*Très modéré. (Défaillante dans ses bras, elle le regarde.)
Sehr mäßig. (Sie blickt in seinen Armen matt zu ihm auf.)*

B

Sieg - fried me tra - hit.
Sieg - fried — kennt mich nicht?

pp *cl* délicat zart

*En animant un peu le mouvement.
Etwas belebend im Zeitmaß.*

Siegfried.

(Gunther s'approche.)
(Gunther tritt hinzu.)

Gun - ther, sur ta fem - me veil - le. Réveil - le - toi! Fem - -
Gun - ther, deinem Weib ist ü - bel! Erwä - che Frau! Hier

VIc
p très expressif
sehr ausdrucksvoll

poco cresc.

en portant le son
getragen

Très vite. Sehr schnell.

(Brünnhilde reconnaît l'anneau au doigt étendu de Siegfried et se redresse avec une violence terrible.)
(Brünnhilde erblickt am ausgestreckten Finger Siegfrieds den Ring und schrickt mit furchtbarer Heftigkeit auf.)

Brünnhilde.

Ha! Ha! L'An-neau! Der Ring -

- me, c'est Gun - ther. *Très vite. Sehr schnell.*
steht dein Gat - te.

ff *Vi u Hlzbl.* *ff*

And. *

Il a l'An-neau! an seiner Hand! - Lui? Er - ? Sieg - fried! Sieg - fried - ?

ff *dim.* *p*

Btrp. *14* *8*

Animé. Belebt.

(du fond du théâtre, se mêlant aux hommes).

Hagen (aus dem Hintergrunde unter die Mannen tretend).

Hommes. Mannen.

(Quelques-uns.) (Einige.) É - cou - tex Jetzt mer - ket

(Quelques-uns.) (Einige.) Quoi donc? Was ist?

Quoi donc? Was ist?

Animé. Belebt. *so.*

pp *f* *(Str. allein.)* *3*

pp

tous klug, *sempre f* ce que Brünnhild' dit! was die Frau euch klagt!

f *f*

222 (*Brünnhilde cherche à se ressaisir, s'efforçant de dominer la plus effroyable émotion.*)
 (Brünnhilde sucht sich zu ermannen, indem sie die schrecklichste Aufregung gewaltsam zurückhält.)

En cédant un peu.
 Etwas nachlassend.

Un peu plus modéré; pas large pourtant.
 Etwas mäßiger, doch nicht gedehnt.

Brünnhilde.

A ton doigt, j'ai vu bril-ler l'An - neu: j'en
 Einen Ring sah ich an deiner Hand, - nicht

(*désignant Gunther*)
 (auf Gunther deutend)

fus moi-mê-me dé-pouil-lé - e,
 dir gehört er, ihn ent-riß mir-

et, par lui! De lui, cet an -
 die - ser Mann! Wie moch - test von

neu, com - ment l'ob - tins - tu?
 ihm den Ring du em - pfah'n?

Siegfried (*considere avec attention l'anneau qu'il a au doigt.*
(*betrachtet aufmerksam den Ring an seinem Finger*)

L'An - neau ne me vient pas de
Den Ring empfang ich nicht von

Hr
Vle
Pos

p *piu p* *p*

lui.
ihm.

pp *piu p*

Brunnhilde (*à Gunther.*
(*zu Gunther.*)

Si tu m'as pris l'An - neau qui m'a li - vrée à
Nahmst du von mir den Ring, durch den ich dir ver -

f *p* *f*

toi, pro - cla - me donc ton droit et res - sai - sis l'ob - jet!
mäht, so mel - de ihm dein Recht, ford' - re zu - rück das Pfand!

(*dans un grand embarras*)
(*in großer Verwirrung*)

Gunther.

D'an - neau,
Den Ring?

Hb
Vl

p *piu p* *p*

B *Oui, mon-tre donc l'an-*
Wo bärgeſt du den

Gr *je n'eus pas om-bre, mais, quel an-neau dis tu!*
Ich gab ihm keinen. doch - kennst du ihn auch gut?

p *p* *poco cresc.*

Cl Hr

(Gunther se tait, dans la plus grande consternation)
 (Gunther schweigt in höchster Betroffenheit.)

B *neau que tu m'as pris, per - fi - de?*
Ring, den du von mir er - beu - tet?

poco f *dim.* *p* *più p* *poco rallent*

Hb Brp

Tres vivement.
Sehr lebhaft.
 (Brünnhilde bondit avec fureur)
 (Brünnhilde fährt wütend auf)

B *Ah!*
Ha!

(15) *Hr pp* *Str ff stacc.*

(ohne OB)

B *Ah. C'est lui, lui, qui m'a ra - vi l'An-neau!*
Die - ser war es, der mir den Ring ent - riß.

ff *fp*

B1 (1 H) V1

B

Str u Bl zus

Siegfried, un traître, un voleur!
Siegfried, der trug-volle Dieb!

f *sp* *f* *piu f*

(Tous, dans l'attente, regardent Siegfried qui est absorbé par la contemplation de l'anneau et perdu dans ses rêveries.)
(Alles blickt erwartungsvoll auf Siegfried, welcher über der Betrachtung des Ringes in fernes Sinnen entrückt ist.)

ff *f*

Vlc GB

Siegfried.

D'au - cu - ne fem - - me, je ne
Von kei - nem Weib kam mir der

dim.

ad.

En devenant un peu plus modéré. Etwas mäßiger werdend.

S.

tiens, et n'ai con - quis sur nul - le, cet anneau: L'an-neau, ce
Reif, noch war's ein Weib, dem ich ihn ab - gewann ge - nau er -

p *p* *expressif*
ausdrucksvoll.

33

S.

fut, d'un com-bat, le prix, lors-qu'à Neid-höhl', tout ré - cem-
kenn' ich des Kampfes Lohn, den vor Neid-höhl' einst ich be-

Hr Hr Hr

p *sp* *p*

10 Pk

Modéré.
Mäßig.

S
ment, con - tre Fas - ner, j'ai dû lut - ter.
stand, als den star - ken Wurm ich er - schlug.

De nouveau plus animé.
Wieder belebter.
Hagen (*avançant entre eux.*
(zwischen sie tretend).

Brünnhild' si, vrai - ment, tu re - con - nais l'an - neau,
Brünnhild', küh - ne Frau! kennst du ge - nau den Ring?

VI Br
Vlc
Hr

H
et, si Gunther l'eut de toi, il est à lui,
Ist's der, den du Gunthern gabst, so ist er sein,

H
et Sieg - fried l'ob - tint par un vol: or, qui
und Sieg - fried ge - wann ihn durch Trug, den der
etwas gedehnt

cresc. marc.
Btrp
VI
dim. nur Str

(criant avec une effroyable expression de douleur).
(in furchtbarstem Schmerze aufschreiend).

H fut traî - tre est flé - tri! Per - fi -
Treu - lo - se - bli - ben sollt! Be - trug

*(Avec des efforts répétés, haletante, elle paraît vouloir se dominer pour ressaisir le souffle qui lui manque.)
(Mit diesen wiederholten Versuchen scheint sie den versagenden Atem bewältigen zu wollen.)

B - - - de! Per-fi - - - de!
Be-trug

B La - - - che tra - hi - son!
Schänd - - - lich - - - ster Be - trug!

VI u Bl. zus

B Men - teur! Men - teur!
Ver - rat! Ver - rat!

B. *tr.*

cresc.
ff
Red.

B. *3*
Ori - - me sans nom, sans pa-
wie noch nie er ge-

(trem.) sfz Hr Pos.
f Vlc. Fg. CB *piu. f*

27

B. *reil!*
rächt!
Gutrune.

Femmes. Men - teur? Qui donc?
Frauen. Ver - rat? An wem?

Men-teur? Qui donc?
Ver-rat? An wem?

Hommes. Men - teur? Qui
Mannen. Ver - rat? An

Men - teur? Men-teur?
Ver - rat? Ver-rat?

Hlzb u Hr.
27
ff vl.

done?
wem?

sf Str.

Brünnhilde:

Dieux au - - - - - ge - - - - -
Heil' - - - - - ge Göt - - - - -

sf *piii f* *fff* Str.

B

- - - - - tes, mai - - - - - tres du mon - - -
- - - - - ter, himm - - - - - li - - - - - sche Len - - -

dim. *p*

En retenant un peu.
Etwas zurückhaltend.
un peu élargi etwas gedehnt

B

- - - - - del - - - - -
- - - - - ker!

Dieux, - - - - - sont - ce - - - - - là vos noirs des -
Raun - - - - - tet ihr dies in eu - rem

f dim. *trem.*

B.

seins? —
Rat? —

Dois - je souf - frir des tour-
Lehrt ihr mich Lei - den, wie

Hr. Cl. VI

Vle. *p* *sf*

B.

ments i-nou - is?
kei - ner sie litt?

Dois - je en-du-
Schaft ihr mir

Hr. Cl. VI

Vle. *p* *sf*

Violemment animé.
Heftig belebend.

B.

rer d'hor - ri - bles li - ens?
Schmach, wie nie sie ge - schmerzt?

BL

r. H. Str. *p* *sf*

Pk.

B.

Ah, ma ven - gean - - -
Ra - - - tet nun Ra - - -

molto cresc.

I. H.

B

- - - - ce, hor - ri - - ble se - ra!
 - - - - che, wie nie - - sie ge - rast!

ff *dim.* *p* nur Str *p* *cresc.*

*

B

Ra - - ge et fu - reur, vous brû-
 Zün - - det mir Zorn, wie noch

f *ff*

B

lex dans mon sein!
 nie er ge-zähmt!

dim. *p* *mf* *molto cresc.*

B

Cœur de Brünn - hild', tais-
 Hei - - - ßet Brünn - hild', ihr

f *p* *f* *p*

f Hlzbl u Hr *p* *f* *p*

VI u Br

B
 toi, et te bri - - se,
 Herz zu zer - bre - - chen,

B
 mais, qu'il suc - com - -
 den zu zer - trüm - -

B
 - - - be, lui, vil et
 mern, der sie be-

Gunther.

B
 faux! Brunn - hild', ô fem - me, cal-
 troy! Brunn - hild', Ge - mah - lin! MAB'-

B1
 Str. (24)

Brünnhilde.

Gr
 - - - - me - toi! Va - t - en, per - fi - - de,
 - - - - ge dich! Weich' fern, Ver - rä - - ter!

(27)
 BI

fp Str *fp* trb

B
 traî - - - - tre in - fä - me!
 Selbst Ver - rat' - ner!

fp trb *fp* trb

B
 Que cha-cun sa - che
 Wis-set denn al - le:

mf nur VI u Br *ff*

Hrzb
 Hr

B
 que, lui seul, qui se tait, est mon é-poux.
 nicht ihm, dem Man - ne dort bin ich vermählt.

Femmes.
 Frauen.

Quelques-unes.
 Einige.

Gu - trin',
 Sieg - fried?

(27)
 VI. u BI zus.

Str *f* *f* *f* *fp* Vle VI

D'autres.
Andere.

Fr
c'est ton é-poux!
Gut - runs Gemahl?

Hommes, Mannen.
C'est son é - poux!
Gut - runs Ge - mahl?

C'est son é - poux!
Gut - runs Ge - mahl?

C'est son é - poux!
Gut - runs Ge - mahl?

fp *f* *piu f*

Brünnhilde.

Je fus, de corps et d'a - - - - - me à
Er zwang mir Lust und Lie - - - - - be

ff *dim.* *p*

tr *tr* *tr*

3 *3* *3* *3* *3* *3*

4 5
2 1

1 H.

p

p *ad.*

Siegfried.

lui.
ab. (27) Vi u Bl zus

Donc, ton hon - neur bien peu t'im -
Ach - test du so der eig - nen

f *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Str allein. *p*

S
 por - te; ta lan - gue le dif - fa - me; faut -
 Eh - re? Die Zun - ge, die sie lä - stert, muß

(27) Bl dazu

S
 ul en - fin te con - fon - dre? Tous, ap - pre - nex ce -
 ich der Lü - ge sie zei - hen? Hört, ob ich Treu - e

S
 ci: Gun - ther m'a pris com - me son frè - re d'ar - mes;
 brach! Blut - brü - derschaft hab' ich Gun - ther ge - schworen:

Hr 6 6 6 6 (22) (21) Bl

f Fg Vlc C B nur Str f

S
 No - tung est bon ga - - rant que j'ai gar -
 No - tung, das wer - - - - te Schwert, wahr - - - - te der

Trp Str meno f (9) Str

S
 dé ma foi: car No-tung fit à Brünnhild' un froid -
 Treu - e Eid; mich trennte sei - ne Schär-fe von die -

Trp (6) Hb (6)

p

(2)

S
 - rem - part d'a - cier. Per - fi - de hé -
 sem traur' - gen Weib. Du li - sti - ger

Brünnhilde.

v1 (27)

cresc. f fp Str allein cresc. -

B
 ros, com - me tu mens! No - tung té - moi - gne en faux con - tre toi!
 Held, sieh, wie du lügst! wie auf dein Schwert du schlecht dich be - rufst!

fp cresc. f

B
 Oui, j'en con-nais la la - me, mais mieux l'en - ve - lop - - pe,
 Wohl kenn' ich sei - ne Schär - fe, doch kenn' auch die Schei - de,

Trp (6) Trp (6)

fp cresc. f dim. - Str p

B

car l'ar-me é - tait pen - due au ro - cher, No - - - tung
 dar - in so won - nig ruht' an der Wand No - - - tung,

più p *délicat zart* (6) *pp* *doux weich*

Trp *Hr* *Ed.* *

B

veil - lait sur nous, quand la fem - me fut à toi, à - me et
 der treu - e Freund, als die Trau - - te sein Herr sich ge -

(36) *poco cresc.*

B

corps.
freit.
 (Les hommes et les femmes se rapprochent, dans une vive agitation)
 (Die Mannen und Frauen treten in lebhafter Entrüstung zusammen.)

Hommes. Mannen.

C'est donc un per - fi - de? Wie? Brach er die Treu - - e?
 C'est donc un per - fi - de? Wie? Brach er die Treu - e?

Trai - tre à l'hon - Trüb - te er

f *Str* (24) *f* *f* *f*

Traî - - tre à l'hon - neur de Gun - ther?
 Trüb - - te er Gun - thers Eh - re?

Traî - - tre à l'hon - neur de Gun - ther?
 Trüb - - te er Gun - thers Eh - re?

Traî - - tre à l'hon - neur de Gun - ther?
 Trüb - - te er Gun - thers Eh - re?

neur de Gun - ther?
 Gun - thers Eh - re?

f *più f*

Femmes.
 Frauen.

Est - ce un per - fi - de?
 Brach er die Treu - e?

ff *sf*

38

Gunther (à Siegfried).
 (zu Siegfried).

L'af - front me res - te, c'est un op -
 Ge - schän - - det wär' ich, schmah - lich be -

sp *f* *dim.*

1. H. *Vi.*

immer Vle C B. u. Fg.

Gr
pro - bre, si la fem - me t'o - se ac - ou - ser!
 wahr, gäbst du die Re - de nicht ihr zu - rück!

Gutrune.
Four - be, Sieg - fried, le se - rais -
 Treu - los, Sieg - fried, san - nest du

Ce
tu? Té - moi - gne con - tre el - le que c'est faux!
 Trug? Be - zeu - ge, daß je - ne falsch dich zeihst!

p cresc.

Hommes. Mannen.
Oui, - si c'est faux, prou - ve - le - nous!
 Rei - ni - ge dich, bist du im Recht!

Oui, fais - la tai - re!
 Schwei - ge die Kla - ge!

cresc.

Siegfried.

J'o - se, con-treel - le fai - re ser -
 Schweig' ich die Kla - ge, schwör' ich den

Prê - te ser-ment!
 Schwö - re den Eid!

Prê - te ser-ment!
 Schwö - re den Eid!

ment: _____ qui de vous tous of-fre l'ar-me pour
 Eid: _____ wer von euch wagt sei-ne Waf-fe dar-

cresc.

moi?
 an?
 Hagen.

Hr Pos Btrp

Sur mon fer de lan-ce,
Mei-nes Spee-res Spit-ze

dim. *p* *sfz*

H
 fais le ser - ment: qu'il soit ga -
 wag' ich da - ran: sie wahr' in

dim. *p* *f* *p* Pk

Red. *

(Les hommes se placent en cercle autour de Siegfried et de Hagen.)
 (Die Mannen schließen einen Ring um Siegfried und Hagen.)

H
 rant de ta foi! (37)
 Eh - ren den Eid! T6

trem. *p* *cresc.* Vlc Br

C B Pk

Tb u Btrp

Red. *

f *ff* *Red.* *T.* *

(Hagen présente sa lance; Siegfried pose deux doigts de sa main droite sur la pointe.)
 (Hagen hält den Speer hin; Siegfried legt zwei Finger seiner rechten Hand auf die Speerspitze.)

piu. f *ff* *Red.* *T.* *

Trp v A T6

Pos Str Hr Hlzb1

Siegfried. (38)

ff *p* *p* *mf* *Red.* *T.* *

nur S'r

Pos T6 Vlc C B

S
 toi, gar - - de, purs comme flam - me, à ja - mais fi -
 hilf mei - nem e-wigen Ei - de! Bei des Spee - res

p Trp
p cresc. - - - *f*
 Blechbl Vic u CB
p

S
 de - les, foi et ser - ment: lan - ce sois mon ga - rant!
 Spit - ze sprech' ich den Eid Spit - ze ach - te des Spruchs!

Blechbl
fp (Hr)
fp *f* *p*
p cresc. -

S
 Où l'ar - - me au - ra pri - - se, per - ce ma
 Wo Schar - - fes mich schnei - det. schnei - de du

Hr
f *f* *p*
 Pos
p

S
 chair; où la mort peut m'at - tein - dre, pous - se l'a -
 mich: wo der Tod mich soll tref - fen, tref - fe du

Hr
p cresc. - *f* *f* *p*
 Pos
p

S
cier, si fai tra - hi ma foi, si cet - te
 mich: klag - te das Weib dort wahr, brach ich dem

cresc. - - - - - fp cresc. - - - - - p cresc. -

Tb

(Brunnhilde furieuse entre dans le cercle, arrache de la main de Siegfried la pointe de la lance qu'elle saisit de la sienne.)
 (Brünnhilde tritt wütend in den Ring, reißt Siegfrieds Hand vom Speere hinweg und faßt dafür mit der ihrigen die Spitze.)

S
fem - me dit vrai!
 Bru - der die ⁽³⁹⁾Treu!

Br VI

ff

Pos
 Tr.

ff

Brünnhilde.
⁽³⁸⁾*No - - - ble fer!*
Hel - - - le Wehr!

VI

fp

Bl

T1p

B
Poin - - - te sa - cré - - - e!
Hei - - - li - ge Waf - - - fe!

Br Vlo C B

Tr.

B
 Toi, gar - - - - de, purs com - me
 Hilf mei - - - - nem o - - wi - gen

p *Trp* *p cresc.*

Ed.

B
 flam - - - - me, à ja -
 Ei - - - - del Bei des

Viol *cresc* *Trp* *Str* *plu. f*

27

B
 mais fi - dè - - les.
 Spee - - - res Spit - - ze

p *Trp* *f*

B
 foi et ser - ment:
 sprech' ich den Eid:

p *f* *(Trp)*

Ed.

B

frap - pe!
schnei - de:

f

21 Bl.

cresc.

p

f

piu f

ff

Bri - sant
denn brach

3

6

nur Str

Ad.

B

— no - tre foi au ser - ment,
— sei - ne Ei - de er all',

cet hom - me
schwur Mein - eid

s'est par - ju -
jetzt die - ser

f

sf

Bl *sf*

B

ré.
Mann.
(dans le plus grand tumulte)
(im höchsten Aufruhr)

Hommes. Mannen.

Viens,
Hilf,

Don - - - ner!
Don - - - ner!

VI. Br

(Pos.)

Ton - - - ne et fais ra - - ge!
To - - - se dein Wet - - ter!

Ton - - - ne et fais ra - - ge!
To - - - se dein Wet - - ter!

Viens, Don - - ner! Ton - ne et fais ra - ge,
 Hilf, Don - - ner! To - se dein Wet - ter,

Viens, Don - - ner! Ton - ne et fais ra - ge,
 Hilf, Don - - ner! To - se dein Wet - ter,

f *più f*

5 4 3 2 1 2

Siegfried.

Gun - -
 Gun - -

é - touf - - fe ces cris fu - ri - eux!
 zu schwei - - gen die wil - - ten - de Schmach!

é - touf - - fe ces cris fu - ri - eux!
 zu schwei - - gen die wil - - ten - de Schmach!

Str u Bl zus. *ff* *ff*

S
 - ther! Vois, c'est ta fem - - me, qui par - le et ment sans pu -
 ther! Wehr' dei-nem Wei - - be, das scham - los Schan - de dir

Str. *toujours immer f*

Vie C B Fg
 E. B. 4720.

S. *deur. lügt!* *El - - le au - rait be -*
Gönnt ihr Weil' und

(très expressif)
(sehr ausdrucksvoll)

f *B1.* *p* *f*

S. *soin, ve - nant du roc - - de feu, de quelques jours heu -*
Ruh', der wil - den Fel - - senfrau, daß ih - re fre - che

poco dim. *immer Hlzbl.* *(12)*

S. *reux, de cal - me: la ru - se d'un es - - prit per - vers*
Wut sich le - ge, die ei - nes Un - holds ar - ge List

f *dim.* *p* *molto cresc.*

cresc. *(16)*

S. *l'ex - ci - ta con - tre nous tous! Ô hom - mes, c'est trop de*
wi - der uns al - le er - regt! Ihr Man - nen, keh - ret euch

f

S. *cris, trop de vai - nes cla - meurs! Nos ar - mes*
ab! laßt das Weiberge - keif! Als Za - ge

En devenant un peu plus modéré.
Etwas mäßiger werdend.
(Il se rapproche de Gunther).
(Er tritt dicht zu Gunther).

S. *sont sans ob - jet; com - me des lâ - ches, fu - yons.*
wei - chen wir gern, gilt es mit Zungen dem Streit.

S. *J'ai re - - gret au - tant que toi qu'el -*
Glaub', mehr zürnt es mich, als dich, daß

S. *le ait dé - cu nos plans; le Tarn - helm, je le crains,*
schlecht ich sie ge - täuscht; der Tarnhelm, dünkt mich fast,

S. *ca - chait bien mal mes traits. En peu de temps, tout pas - se*
hat halb mich nur ge - hehlt. Doch Frau - en - groll frie - det sich

En retenant un peu.
Etwas zurückhaltend.

S
ra: d'ê-tre à toi, com-me fem-me, el-le me sau-ra gré bien-
bald: daß ich dir es ge-wann, dankt dir ge-wiß noch das

p
pp

Dans un mouvement un peu plus modéré.
In etwas mäßigerem Zeitmaße.

(Il se tourne de nouveau vers les hommes.)
(Er wendet sich wieder zu den Männern.)

S
tôt. Hom-mes, a-ler-te!
Weib. Mun-ter, ihr Man-nen!

p cresc.
p

S
Vi-te, au ban-quet! Et qu'aux no-ces,
Folgt mir zum Mahl! Froh zur Hoch-zeit

p
cresc.

S
grâ-ce à nos fem-mes, Vi-brent par-tout ri-res jo-
hel-fet, ihr Frau-en! Won-ni-ge Lust la-che nun

cresc.
p
cresc.

S
yeux! auf! Le Burg, le Rhin,
In Hof und Hain

f *p* *p*

S
plein d'al - le - gres - se, vont me voir au - jour
hei - ter vor al - len sollt ihr heu - te mich

p *cresc.*

S
d'hui. Qui, d'ai - mer d'a -
seh n. Wen die Min - ne

f *dim.*

Bl u Str zus

S
mour, est heu - reux dans
frent, mei - nem fro - hen

p *cresc.* *f* *p*

B1

S. *l'â - - - me, seul, con-nâi-tra, mon bon-*
Mu - - - te tu' es der Glückli - che

(Dans un abandon débordant d'allégresse, Siegfried enlace Gutrune de son bras et l'entraîne avec lui dans la salle. Les hommes et les femmes, excités par leur exemple, les suivent.)
 (Siegfried schlingt in ausgelassenem Übermute seinen Arm um Gutrune und zieht sie mit sich in die Halle fort. Die Mannen und Frauen, von seinem Beispiele hingerissen, folgen ihm nach.)

S. *heur!*
gleich!

B1 4 2 3 4 5
più dim.
 Vl. 1 1 1
 p. * p.

(La scène est demeurée déserte. Seuls, Brünnhilde, Gunther et Hagen sont restés. — Gunther, accablé par la honte et dans une terrible irritation, s'est assis à l'écart, le visage caché sous ses mains. Brünnhilde, debout au premier plan, regarde douloureusement Siegfried et Gutrune pendant un instant, puis elle baisse profondément la tête.)
 (Die Bühne ist leer geworden. Nur Brünnhilde, Gunther und Hagen bleiben zurück. — Gunther hat sich in tiefer Scham und furchtbarer Verstimmung mit verhülltem Gesichte abseits niedergesetzt. — Brünnhilde im Vordergrund stehend, blickt Siegfried und Gutrune noch eine Zeitlang schmerzlich nach und senkt dann das Haupt.)

B1 48
 p
 Vl. p
 cresc.
 tr.

Mouvement toujours plus modéré.
 Immer gemäßigteres Zeitmaß.

dim. - B1 p
 r. H.

Scène V.

Fünfte Szene.

Str. *più p*
 Hr. V. *accentué* *markiert*
 44
sempre più p
 espr. Cl. 5

Br. 3 3 3
 pp
 Vl. 3

Toujours plus modéré.
Immer mäßiger.

(Brünnhilde, les yeux fixes, est absorbée dans ses réflexions.)
(Brünnhilde, in starrem Nachsinnen befangen.)

36 délicat zart Cl. p Br. Vlc. *più p*

37 *très expressif* *ausdrucksvoll* *f* *p* *più p* Fg. Hr. Pos.

38 *f* *p* Hlzbl. *più* Br. (Hr.)

39 *p* Vlc. *pp* E H. Fg. *Str.* *più p*

Très modéré. Sehr mäßig.
Brünnhilde.

27 en retardant zögernd Quel for - fait je sens sous
Wel - ches Un - holds List liegt

37 cet - te tra - me! Quel - pou - voir ab -
hier ver - hoh - len? Wel - ches Zaubers

8 Cl. E. H. *pp* *Str.*

B.

B

ject a tout con - duit? Que peut ma sci - en - ce con - tre ces
 Rat reg - te dies auf? Wo ist nun mein Wissen gegen dies

Str. allein
pp

B

ru - ses? Que peu - vent mes ru - nes con - tre un mys - tère? Souf -
 Wirrsal? Wo sind mei - ne Runen ge - gen dies Rät - sel? Ach,

pp *cresc.* *trem.*

Ed.

B

fran - ce! Hon - te! Ah, mi - sé - re!
 Jam - mer! Jam - mer! Weh', ach, We - he!

Hb Cl.
f dim. *p* *cresc.*

Peu à peu plus animé.
 Allmählich belebter.

B

Tout mon grand sa - voir
 All mein Wis - sen wies

Hb.
f dim. *p* *cresc.* *f*

Vl

En s'animant toujours.
Immer gesteigert.

B
 fut pour lui! Il m'a ré - dus -
 ich ihm zu! In sei - ner Macht

très expressif
ausdrucksvoll

dim. *p* *p cresc.*

B
 te à sa mer - ci; pour lui, la vier - ge
 hält er die Magd; in sei - nen Ban - den

fp *cresc.*

B
 n'est qu'u - ne proi - - e, et, cal - - me,
 fällt er die Beu - - te, die, jam - - mernd

f *p* *cresc.*

B
 et sans re - mords,
 ob ih - rer Schmach,

più f

B

fem - me, il m'of - fre en don!
jauch - zend der Rei - che verschenkt!

Impétueux. Wild.

Str *ff*

Bl *ff* Str *ff* (Pos)

nur Bl.

ff

Vlc

Brünnhilde.

D'un glai - - ve ar - mex - moi le bras, le fer -
Wer bie - - tet mir nun das Schwert, mit dem

Str Hr Hb Cl

ff *fp* *f* *fp*

Plus lentement. Langsamer. Hagen (*venant tout pres de Brünnhilde. (dicht zu Brünnhilde herantretend).*)

me sau - ra dé - li - vrer! É - cou - te - moi. je
ich die Ban - de zer - schnitt! Vertrau - e mir, be -

cresc. *ff* *f* *p* *meno f*

f *expressif et accentué*
ausdrucksvoll u. markiert

H

veux l'ai - der! Je ven - ge - rai ton cœur bles - sé.
trog - ne Frau! Wer dich ver - riet, das rä - che ich.

ff *più p*

Brünnhilde (regardant d'un œil abattu).
(matt sich umblickend).

Sur qui? Sur Sieg - fried? Toi?
An wem? An Sieg - fried? du?

Sur Siegfried, qui te trom - pa.
An Siegfried, der dich be - trog.

pp *poco f* *p* *poco sf dim.*

Bel. *p* *f* (Fg.) Bel. *p* *f* (Fg.) *dim.*

(souriant avec amertume)
(bitter lächelnd)

Un seul re - gard de ses yeux pleins de flam - mes,
Ein einz'ger Blick seines blit - zen - den Au - ges,

Hlzbl. Hr

p *sf* *sf più p* Bel.

Vlc. *p*

Un peu élargi.
Etwas gedehnt.

ses traits fus - sent - ils men - songers, bril - - - le d'un tel é -
das selbst durch die Lü - gen - gestalt leuch - - - tend strahl - te zu

pp *pp* *pp* *zart* Hzbl.

Hagen.

clat que s'ef - fon - - dre, en fa - ce, tou - te for - ce! Vou - é à
mir, deinen be - - - sten Mut machte er ban - gen! Doch meinem

cresc. *sf* *dim.* *p* Bel. *ten.*

Hr.

Brünnhilde.

H

l'ar - me meurt le par - ju - re! *Foi, par - ju - re, mots sans ef -*
Spee - re spart ihn sein Meineid! *Eid und Mein-eid, mit - Bi - ge*

cresc. - - - poco f dim. - - - *(d. corde) bestimmt!*

Fg f marc. Cl E H p

B

fet! *Qui veut ven - ger le ser - ment per - si - de*
Acht! *Nach Stark - rem spah', dei - nen Speer zu waff - nen,*

p f p f p

Cl

Ed. Vlc Ed.

dout ê - tre fort - plus que toi! *(8) Hr*
willst du den Stark - sten be - steh'n.

p cresc. - - - f Pos

Vl

Hagen.

Le bras de Siegfried est - sans pa - reil; je sais sa for - ce in - vin -
Wohlkenn' ich Siegfrieds sie - gende Kraft, wie schwer im Kampf ei zu

Pos Hr

dim. - - - p f > dim. - - - *nur Bl*

H

ci-ble; j'es - pe - re de toi un bon con -
 fäl-len; drum rau - ne nun du mir klu - gen

Br

p trem.

Brünnhilde.

Ab - jec - - te,
 O Un - - dank,

H

seil; de lui, com-ment tri - om - pher?
 Rat, wie doch der Recke mir wich?

v *espressif* ausdrucksvoll.

cresc. *f*

B

vi - le ac - ti - on!
 schänd - lichster Lohn!

Ce que mon
 Nicht ei-ne

dim. *f* *dim.* *p* *Fg Br* weich

B

art a su trou - ver, je m'en suis ser - vi pour lui
 Kunst war mir be - kannt, die zum Heil nicht half sei - nem

cresc. *poco f*

B
seul: Leib. *p dolce* *Fl* *3* *5* *4* *3* *Str*
mes Un - - char-wis-

B
- - mes font que, ni fer, ni,
- - send zähmt' ihn mein Zau - - ber -

dolce *Fl* *3* *Hr* *3*

B
feu, - n'auront de pri - se sur son
spiel, das ihn vor Wun - den nun ge-

p dolce *Str* *3* *Hr* *3* *Str* *piu p*

Hagen.
corps. A - lors, il ne craint nul - le ar-me?
wahrt. ① So kann kei - ne Wehr ihm scha-den? ②

f *p* *f* *p* *f* *Hr u Vl*

③⑧ *Fg Vle C B* *p* *sf* *p*

Brünnhilde. *rit.*

a tempo

De fa - ce, non; mais, doch
 Im Kampfe nicht; doch

Pos *p* *Vic* *(Hr)* *p* *più p* *fs*

B. sa - che frap - per au dos! träftst du im Rük - ken ihn.

p cresc. *f* *fs*

dim. *più p* *pp* *weich dolce*

Hr *pp* *Bel*

Brünnhilde.
 Sieg - - fried af - fron - te tout en - ne -
 Nie - - mals das wußt' ich wich er dem

p Hr marc. cresc.

B. mi, Feind, nul char-me au dos ne le pro - tè - ge:
 nie reicht er flie - hend ihm den Rücken:

Trp marc. *fs*

H.

lant; *mais,* *toi, le tien fai - bli?*
 Weib: *was* *hängst du dort in Harm?*

Gunther (*dans un emportement passionné.*
(leidenschaftlich auffahrend).)

Mal-heur! *Op - pro - bre!*
O Schmach! *O Schan - de!*

Gr

Hon - te à moi; d'af -
We - he mir, dem

Hagen.

freux sou - cis m'ac - cablent! *Cou-vert de hon - te, oui, tu*
jam - mer - voll - stén Man-ne! *In Schan - de liegst du; leugn' ich*
trem.

Brünnhilde (à Gunther).
(zu Gunther).

Quel hom - me es - tu, faux - com - pa - gnon! Là - che, qui
 O fei - ger Mann! fal - scher Ge - noß! Hin - ter dem

res.
 das?

f *Hb* *sf* *p* *f* *p*

6 3 2 VI

vo - les gloi - re et re - nom, pour pren - dre, d'un au - tre la ré - com -
 Hel - den hehl - test du dich, daß Prei - se des Ruh - mes er dir er -

p *cresc.*

pen - se! No - - - ble ra - ce vi - te dé - choit, qui crée un
 rün - ge! Tief wohl sank das teu - re Ge - schlecht, das sol - che

f *p* *nur Str* *p*

Hb Cl VI

Ed. *

Gunther (hors de lui).
(außer sich).

four - - - be pa - reil! Un lâ -
 Za - - - gen ge - zeugt! Be - trü -

f *p*

Bl dazu

Ed. *

Gr. *che, moi, moi qu'on trom-pe! Un four-*
ger ich und be-tro-gen! Ver-rä-

cresc. *f* *p*

Gr. *be, moi, moi, leur du-pe! Bri-sés soient mes*
ter ich und ver-ra-ten! Zer-malmt mir das

cresc. *f* *Cl. Hr.* *sf* *p*

Gr. *os! Bro-yé soit mon sein! Sau-*
Mark! zer-brecht mir die Brust! Hilf,

f *p* *cresc.* *sf*

Gr. *ve Ha-gen, ma re-nom-mé-e! Ha-gen, ta mè-re*
Ha-gen! Hilf meiner Eh-re! Hilf dei-ner Mut-ter,

p *sf* *p* *ff* *B1.* *dim.*

Hagen.

Gr
 tous deux nous en - gen - dra. Con - seils ou
 die mich auch ja ge - bar! Dir hilft kein

p *f* *p* *f* *p* *f*

Bl
 Vl^c

H
 bras, pour toi, ne sont rien, tan - dis que Sieg - fried vit!
 Hirn, dir hilft keine Hand, dir hilft nur Sieg - fried's Tod!

p *p* *p* *f*

Hb Cl
 Pos

C B Fg

Gunther (*frappé d'horreur*)
 (von Grausen erfaßt).
rallent.

a tempo

Lui, mou - rir!
 Sieg - fried's Tod!

dim. *p* *f*

Pos
 Hr

Hagen.

Le sang ven - ge l'af - front!
 Nur der süht dei - ne Schmach!

très soutenu sehr getragen

piu f *ff* *dim.*

Hr

Gunther (*le regard fixe*).
(vor sich hinstarrend).

Hagen.

Sang et ser-ment frè - res nous font! Un
Blut - - brü - derschaft schwu - ren wir uns! Des

Faux ser - ment voue à la mort! Cl u Hr
Bun - des Bruch sith - ne nan Blut! *sf*

Gunther.

Faux, son ser - ment?
Brach er den Bund?

Hagen. Tra - hi, dis - tu?
Ver - riet er mich?
Puis - qu'il t'a tra - hi!
Da er dich ver - riet!

Animé.
Lebhaft.
Brünnhilde.

Il fut traï - - - - tre, et, vous,
Dich ver - riet er; und mich

Trp. *f*
Pos. *f*
fp
marc.
vi.
3
6
3
Red. *

per-vers sont vos ac - tes! Tout vo - - tre
ver - rie - tet ihr al - le! Wâr' ich ge -

marc.
vi.
6
3
4
5
1
f
p
cresc.
3
Red. *

sang, tout le sang hu - - - main, c'est
recht, al - les Blut der Welt büß -

5
f
p
cresc.
2
6
4
1
f
fp
Red. *

trop peu pour vos for - faits! Que la
- - te mir nicht eu - re Schuld! Doch des

sf
vi.
fz cresc.
mf
3
3
molto
Red. *

B
mort
 Ei - - - - - *d'un seul*
 nen Tod - - - - - ven - - - - - ge
 taugt - - - - - mir

f *sf* *dim.* *p* *piu p*

trem.

CI VI (8) nur VI (30) 2-4

B
des au-tres.
 für al - le: *Sieg* - - - - - *fried*
Sieg - - - - - *fried*

pp *cresc.* *f* *dim.*

ad. *

(8) (CI)

B
traî - tre, mour - ra, me ven - geant de vous!
fal - le - zur Süh - ne für sich und euch!
Hagen *(de près à Gunther et tourné vers lui.)*
(nahe zu Gunther gewendet).

Qu'il meu - re,
Er fal - le - ?

rfz *p*

nur Str. 3

H
(en confidence)
(heimlich)
c'est tout gain!
 dir zum Heil! *Car, un grand pou -*
 Un - - ge - heu - re

p *r H* *r H* *p*

Hr (4) Fg CI

Vlc

H
voir l'at - tend: au doigt, prends-lui son an - neu que sa
Macht wird dir, gewinst von ihm du den Ring, den der

En retenant un peu. Etwas zurückhaltend.

Gunther (*à voix basse*), **Hagen.**
(*leise*).

H.
mort peut seu - le li - vrer. Et, quel an - neu? Du Ni - - be - lung, l'An -
Tod ihm wohl nur entreißt. Brünnhildes Ring? Des Ni - - be - lung

poco riten.

Gunther (*soupirant amèrement*),
(*schwer seufzend*).

H.
neu... Faut - il que Sieg - fried
Reif. - So wär' es Siegfrieds

Un peu plus animé. Hagen.
Etwas belebend.

Gr
meu - re. Sa mort im - por - te à tous.
Ende. Uns al - - len frommt sein Tod.

Gunther.

Mais, Gu-tru - ne, ah, sa fi - an-
 Doch Gutru - ne, ach! der ich ihn

pp doux
weich

p

12 6

Ad.

*

cé - e, lui, si le gla - ve l'at - teint, la re - voir, com - ment l'o -
 gönn - te! Straf - ten den Gat - ten wir so, wie be - stun - den wir vor

très expressif sehr ausdrucksvoll *dim.*

p

17 8

Ad.

Brünnhilde *(sursautant furieuse).*
(wild auffahrend).

ser? Mes ru - nes m'é - clai - rent!
 ihr? Was riet mir mein Wissen?

f *fp*

VI u Hlzbl

6 6

Ad.

*

En - fin, mes yeux s'ou - vrent! Mon cœur pleind'an - gois - - se sait de - vi -
 Was wie - sen mich Ru - nen? Im hilf - losen E - - - lend ah - net mir's

f *fp* *p* *cresc.*

12 6 7 7

Ad.

*

B. *ner:* Gut - - - ru - ne
hell: Gut - - - ru - ne

(18)
Bl VI.

(avec passion)
(leidenschaftlich)

B. *c'est le char - - - me, qui m'en - lè - ve mon é -*
heißt der Zau - - - ber, der den Gat - ten mir ent -

Bl VI. *fp très expressif ausdrucksvoll*

cresc. - fz *tr.* *Str. più cresc.*

B. *poux.* Sai - - - gne son cœur!
rückt. Angst tref - fe sie!

ff *tr.* *5* *6*

Sans presser. Nicht eilen.
Hagen (à Gunther).
(zu Gunther).

S'il nous faut tant la crain - - - dre,
Muß sein Tod sie be - trü - - - ben,

(41)
p VI.

Vlc

H. *fei - gnons un ac - ci - dent. De - main, dès l'au - be, em - me - nons*
ver - hehlt sei ihr die Tat. Auf muntres Ja - gen zie - hen wir

(44)
H. p

H
Siegfried; en chas - se, un san - gli - er le
morgen; der Ed - le braust uns vor - an: ein

immer VI

stacc.

En accélérant.
Beschleunigend.

Gunther.

H
frap - pe loin de nous deux. Ain - si soit fait!
E - ber bracht' ihn da um. So soll es sein!

Pos *p*

cresc.

27 C B Fg

Brünnhilde.

Gr
Ain - si soit fait! Mort à
So soll es sein: Sieg - fried

Mort à Sieg - fried!
Sieg - fried fal - le!

fp *sf* *sf* *cresc.*

27 *ff* *ad.* *

B
Sieg - fried!
fal - le!

37

Gr
Promp - - - te ven - - gean - - - cé pour l'af -
Sühn' er die Schmach, die er mir

ff Str *p*

B
 - - che, men - leur et par - ju - re, que
 - - treu - e hat er ge - tro - gen: mit

Gr
 four - - - - be, trai - tre et par - ju - re, que
 Treu - - - - e hat er ge - tro - gen mit

H
 oui, l'Or, mon par - ta - ge:
 Mir muß er ge - hó - ren:

marc.

f Str allein

B
 tout son sang soit re - pan - du!
 sei - nem Blut buß er die Schuld!

Gr
 tout son sang soit ré - pan - du!
 sei - nem Blut buß' er die Schuld!

H
 à lui, l'An - neau, je
 drum sei der Reif ihm

dim.

p

p

Pk

B
 Dieu,
 All - - - - -

H
 l'ar - - ra - che!
 ent - - ris - sen!

stacc.

BI cresc.

ff

ff

B
je te prends à té - moin!
rau - ner, rä - chen - der Gott!

Gunther.

H
Dieu, dai - gne é - tre té - moin!
All - rau - ner, rä - chender Gott!

H
Pè - re som - bre, des Al - fes noirs,
Al - ben - va - ter, ge - fall - ner Fürst!

Br 3

37

stacc.

mf

piu f

f

Ad.

Ad.

Ad.

B
Dieu, ven - ge les faux ser - ments!
Schwur - wis - sen - der Ei - des - hort!

Gr
Dieu, ven - ge les faux ser - ments!
Schwur - wis - sen - der Ei - des - hort!

H
noir Nib - lung, prin - ce dé -
Nacht - hū - ter! Nib - lun - gen -

ff

f

v1

Ad.

Ad.

Ad.

Gr
Wo - - tan, viens et nous vois!
Wo - - tan! Wen - de dich her!

H
chu, Al - - - be - rich,
herr! Al - - - be - rich!

38

Hlzbl u Hr

marc.

Brünnhilde.

Wo - - tan, viens et nous vois! Wo - tan, ap -
 Wo - - tan! Wen - de dich her! Wei - se die

Wo - tan, Wo - - - tan, ap - pel - - -
 Wo - tan! Wei - - - se die schreck - - -

suis - - je - ton fils! Rè - gne à nou -
 Ach - - te auf mich! Wei - se von

toujours f
immer

Red. v. Red. Red.

pel - le à toi tous les dieux,
 schreck - lich hei - - - li - ge Schar,

- - le à toi tous les dieux,
 - - lich hei - - - li - ge Schar,

veau sur les Nib - - - lun - gen noirs,
 neu - em der Nib - - - lun - gen Schar,

Trp Pos

Red. Red. Red. * Red.

et, qu'ils en - ten - dent le
 hie - her zu hor - - - - - chen dem

Gr.
 et, qu'ils en -
 hie - - - - - her zu

H.
 mai - tre te ren - - - - - dent, l'An -
 dir zu ge - hor - - - - - chen, des

VI
 H12b1

f

Encore un peu plus animé.
 Noch etwas lebhafter.

B.
 cri - ven - geur!
 Ra - - - - - che - schwur!

Gr.
 ten - dent le cri ven - geur!
 hor - chen dem Ra - - - - - che - schwur!

H.
 neau et l'or!
 Rei - - - - - fes Herrn!

Encore un peu plus animé.
 Noch etwas lebhafter.

(18) Bl.
meno f *cresc.*

f *f* *f*

Ed. * *Ed.*

(Au moment où Gunther et Brünnhilde se tournent avec violence vers la salle du Burg, il en sort en face d'eux le cortège nuptial. Des jeunes gens et des jeunes filles agitant des rameaux fleuris sautent gaîment en avant. Siegfried et Gutrune sont portés par des hommes, lui sur un bouclier, elle sur un siège. Sur les hauteurs de l'arrière-plan, des serviteurs, hommes et filles, tenant les objets nécessaires aux sacrifices, conduisent à travers différents sentiers les animaux à immoler qu'ils enguirlandent de fleurs, jusqu'aux pierres consacrées aux dieux.)

(Als Gunther mit Brünnhilde heftig der Halle sich zuwendet, tritt ihnen der von dort heraustretende Brautzug entgegen. Knaben und Mädchen, Blumenstäbe schwingend, springen lustig voraus. Siegfried wird auf einem Schilde, Gutrune auf einem Sessel von den Männern getragen. Auf der Anhöhe des Hintergrundes führen Knechte und Mägde auf verschiedenen Bergpfaden Opfergeräte und Opfertiere zu den Weihsteinen herbei und schmücken diese mit Blumen.)

Vl.

mf toujours plus fort
immer stärker

(Siegfried et les hommes sonnent sur leurs trompes la fanfare des noces.)

(Siegfried und die Männer blasen auf ihren Hörnern den Hochzeitsruf.)

(Corns sur le théâtre.)

(Hörner auf dem Theater.)

molto più f

Trp.
Hr.
Pos. (18)

(Les femmes pressent Brünnhilde de se joindre au cortège de Gutrune. — Brünnhilde regarde fixement du côté de Gutrune.)

(Die Frauen fordern Brünnhilde auf, an Gutrunes Seite sie zu geleiten. — Brünnhilde blickt starr zu Gutrune)

f dim.

Str. *p* (27)
violent
heftig

cresc.

(Gutrune et celle-ci lui fait signe avec un sourire affectueux.)

(auf, welche ihr mit freundlichem Lächeln zuwinkt.)

Vl.

(17) *sempre più f*

(Lorsque Brünnhilde veut se rejeter en arrière, Hagen intervient vivement et la force à rejoindre Gunther. Celui-ci reprend sa main. Ensuite, lui-même se laisse porter sur un bouclier par les hommes.)

(Als Brünnhilde heftig zurücktreten will, tritt Hagen rasch dazwischen und drängt sie an Gunther, der jetzt von neuem ihre Hand erfaßt, worauf er selbst von den Männern sich auf einen Schild erheben läßt.)

ff *Pos.* *trem.* *f*

Red. Fg. Vlc. C. B.

(Pendant que le cortège, à peine retardé par ces incidents, se remet rapidement en marche vers la hauteur, le rideau se ferme.)

(Während der Zug, kaum unterbrochen, schnell der Höhe zu sich wieder in Bewegung setzt, fällt der Vorhang.)

f *tr.* *più f*

col Ped. sempre

ff *g. Orch.*

En accélérant.
Beschleunigend.

ff *Hr. VI. Br.* *Fg. Vlc. C. B.* *Tb.*

Fin du deuxième acte.

Ende des zweiten Aufzuges.

*Première version
des mesures finales.
Erste Fassung
der Schlußakte.*

En accélérant.
Beschleunigend.

ff

Fin du deuxième acte.

Ende des zweiten Aufzuges.